UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

13 СІЧНЯ 1972
Число No 2
Тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIV VOL. XLIV
JANUARY 13, 1972

В АЛБЕРТІ 30,000 БЕЗРОБІТНИХ

Канадська статистика подає, що в Алберті є тепер 30,000 безробітних. Провінційний уряд уважає, що в Алберті є бодай вдвоє стільки безробітних, як подає офіційна статистика. Албертський міністер праці д-р Б. Гоголь обіцює, що при кінці січня буде відкритих 2,200 нових місць праці. 3,400 осіб в Алберті записано вже на перевишкільні курси. 750 осіб затруднено на різних роботах у програмі, що її провінційний уряд переводить в співпраці з федеральним урядом та муніципалітетами. Албертський провінційний уряд поставив собі за головне завдання створити якнайбільше місць праці та перешколити тих безробітних, які не мають вигляду на працю в своєму званні.

Албертський прем'єр до СССР

За неофіційними вістками провінційний прем'єр Алберти Пітер Логід вибирається в серпні або вересні ц.р. з відвідинами до СССР. Завданням подорожі албертського прем'єра та його товаришів подорожі буде простудіювати совєтські технічні урядження на далекій совєтській півночі та простудіювати можливості продажі албертських товарів та продуктів у СССР. Совєтський прем'єр А. Косигін запросив албертського прем'єра та монреальського мейора Жана Драпо у відвідини до СССР під час свойого побуту в Канаді в жовтні м.р.

ДЕ ІТАЛІЙСЬКІ ВОЄННО-ПОЛОНЕНІ?

З минулої війни не вернулося до Італії 63,654 італійських вояків, про яких нема ніякої вістки, що вони загинули. Родини пропавших вояків стараються різними способами довідатися, що сталося з цими вояками. Хоч, можливо, більшість з них загинула в совєтських таборах примусової праці, куди їх запроторено після захоплення в совєтський полон, то всеж, таки італійці здогадуються, що бодай 20,000 кол. полонених ще в живих, хоч за ввесь час ніхто з них досі не написав до родини ні одного листа. Зате до Італії попало чимало листів різними шляхами (в дереві, що його вислано з Сибіру до Італії, через принагідних подорожних тощо), в яких полонені прохають допомоги в їх звільнені з таборів примусової праці. Багато з колишніх полонених були засуджені на 25 або більше років трудових таборів й досі відбувають цю кару в різних місцевостях СССР, переважно на Сибірі. Це підтвердила японська делегація, яка минулого року відвідувала різні місцевости на Сибірі й зустрічала там італійських полонених у Воркуті, Норильську, Тайчет Інта та інших містах. СССР відмовляється загалом говорити про італійських полонених й каже, що в СССР таких нема. Совєтський уряд не погодився теж на відвідини президента організації родин, що втратили своїх рідних минулої війни, який хотів поїхати до СССР й наочно переконатися, чи справді в СССР вже нема ні одного італійського вояка з пропавших поверх 60,000. В Італії домагаються, щоб справу передати до ОН, бо, як пише одна італійська газета, „то вже не є політична, чи військова справа, а це справа людяности та моральний факт, що повинен заторкнути совість цивілізованого світу".

Серед безлюдної, піскової пустині пливе ріка Йордан.
Вже здалека зеленіють на її берегах зелені кущі та дерева,
що вносять життя в безлюдну пустиню. Недалеко цього міста в ріці
Йордані христив св. Іван Хреститель Ісуса Христа.

Про це пише св. Євангелист Марко так: „Тими днями прийшов Ісус із Назарету, що в Галилеї, і був хрищений Йоаном у Йордані. І коли виходив з води, то бачив, як небо розкрилось, і Духа, що, як голуб, сходив на нього. І голос ізлинув з неба: „Ти єси Син мій любий, у тобі — моє уподобання". (Мк. 1, 9-11)

ВЕРНУВСЯ ДО СССР

В жовтні м.р. великого шуму наробила була втеча урядовця совєтської амбасади в Брюсселі, Бельгія, А. Чеботарова. За якийсь час виявилося, що Чеботарев зголосився до американської амбасади в Брюсселі з проханням дати йому азиль у ЗДА. Той дозвіл він одержав й зараз його перевезено до ЗДА, де він перебував під охороною центральної розвідчої агенції Сі-Ай-Ей, яку інформував про совєтську розвідку в Европі та ЗДА. Він виявляв теж різні державні таємниці СССР. Чеботарев запевняв, що він є інженером, а на справді був майором совєтської військової розвідки.

Несподівано для всіх Чеботарев вийшов 23 вечером на прохід, повідомляючи свого охоронця з Сі-Ай-Ей, що він незабаром вернеться. Тогож вечора він не вернувся до свого мешкання, а 24 грудня шарж д'яфер совєтської амбасади в Вашінгтоні Ю. Воронцов повідомив американське міністерство закордонних справ, що Чеботарев виявив бажання вернутися „на батьківщину й до своєї родини". Воронцов просив, щоб ЗДА дозволили Чеботареву виїхати до СССР. Замітне, що два дні передтим, 21 грудня, на прохання совєтської амбасади, Чеботарев зустрівся в бюрі американського міністерства закордонних справ із Воронцовом, який показував Чеботареву листи від його дружини й намовляв його вернутися до СССР. Чеботарев заявив тоді, що він приїхав до ЗДА добровільно й не має заміру вертатися до СССР. Як він опинивсь у будинку совєтської амбасади, нікому невідомо. Уряд ЗДА дозволив Чеботареву вернутися до СССР, куди він і виїхав. Перед виїздом з ЗДЗА його переслухував представник іміграційного уряду й Чеботарев заявив, що він хоче вертатися до СССР.

Фахівці від розвідки припускають, що совєтська розвідка умисно вислала Чеботарева до ЗДА, щоб їх інформувати фальшиво про різні справи і колись використає його для якихось цілей. Чеботарев „утік" з совєтської амбасади в кілька тижнів після викриття великої шпигунської афери в Англії, яка викинула понад 100 совєтських дипломатів. Дехто припускає, що Чеботарева забрали до СССР проти його волі, даючи йому якісь наркотики, що відібрали йому свободу думати.

УХВАЛЕНО ЗАКОН ПРО ПРОДАЖ

ФАРМЕРИ МАЮТЬ ДАТИ СВОЮ ЗГОДУ

Після 21-місячних гострих дискусій у парляменті та різних протестів із боку фармерських організацій, федеральний парлямент ухвалив нарешті закон про створення „агенцій для продажу фармерських продуктів". Уряд хотів ухвалити закон ще перед Новим Роком так, щоб він вже від Нового Року обов'язував й тому покликав послів на надзвичайне засідання парляменту в тиждень після Різдвяних Свят.

Хоч провідники парляментарних партій узгіднили були перед сесією своє становище й погодилися ухвалити закон, то остаточна дискусія над законом тривала від 2-ої години пополудні майже до 7-ої години ранку. Прем'єр П. Трюдо залишив залю засідань парляменту в годині 2.30 ранку, а його місце заступав міністер закордонних справ М. Шарп. Після ухвалення закону вранці 31 грудня, посли роз'їхалися на свої вакації до 16 лютого.

Уряд передав ухвалений парляментом закон до затвердження сенатові й сподівався, що сенат затвердить закон ще того самого дня, його можна буде предкласти до підпису генеральному ґубернаторові й він буде обов'язувати від 1 січня. Одначе банковий комітет сенату, який мав прослідити закон й предкласти його до затвердження цілому сенатові, зажадав більше часу для прослідження закону. Щойно 6 січня банковий комітет предклав сенатові ухвалений парляментом закон до затвердження. Закон затверджено, генеральний ґубернатор його підписав і він став обов'язати в цілій Канаді.

Закон предбачує, що федеральний уряд створить „всеканадську раду для продажу фармерських продуктів", а рада поклича до життя „аґенції" для збуту поодиноких продуктів. Завданням аґенцій буде устійнювати, кілько поодиноких продуктів фармери мають кожного року продукувати та устійнювати правила продажу для них. Хоч уряд хотів включити в цей закон також продаж домашної птиці та яєць, більшість послів заявилася проти того й їх в закон не ключено. Не належить сюди теж збіжжя, що його продає Збіжжева рада. Пропоновані поодинокими агенціями правила для продажу фармерських продуктів мусять бути затверджені парляментом.

Окрім того більшість фармерів поодиноких провінцій та провінційні уряди мусять погодитися, на те, щоб фармери даної провінції були підпорядковані поодиноким аґенціям.

Покищо, годі сказати, чи ухвалений парляментом закон буде прийнятий всіми провінціями, а головне, чи він причиниться до поправи збуту фармерських продуктів. Це покаже хиба практичне переводження закону в життя.

СССР змінив вимінну вартість грошей

Після обнижки вартости американського доляра майже всі держави світу достосували вимінну вартість своїх грошей до нової вартости американського доляра. Зробив це теж і СССР. В офіційній урядовій газеті „Ізвестія" надруковано новий вимінний курс для 22-ох країн світу. За одного американського доляра платять тепер в СССР 82.9 копійок, замість давних 90 копійок. Незмінено лише вартість японського єна та канадського доляра, який, покищо, не має ще точно устійненої вартости в відношенні до американського доляра, але його вартість залежить від продажу й попиту на світових біржах. За 100 канадських долярів платять тепер у СССР 88.78 рублів.

Зміна вартости доляра має велике значення для туристів, що відвідують СССР й там платять американськими долярами. Вони мусять платити тепер за все поверх 8% більше, ніж досі.

Данія купила канадські літаки

Канада продала 22 реактивні бойові літаки Данії за ціну 5,170,000 дол. Теж Норвеґія переговорює в справі закупу такої ж кількости літаків. Продані літаки — це СФ-104 Страфайтерс, які Канада купила в 1960-их роках. Тоді Канада заплатила за 200 літаків того типу близько пів мільярда долярів. Їх будувала канадська фабрика літаків Канадаір в Монреалі за ліценцією американської фабрики літаків Локгед. Літаки були призначені для канадських летунів в Европі. Тепер канадський уряд зменшив число канадських літаків в Европі на половину й Канада продає літаки іншим державам.

Короткі вістки

• Протягом 1971 р. з СССР виїхало до Ізраїлю 12.000 осіб, тобто тричі стільки, що виїхало протягом минулих чотирьох років.

• Спеціяльна комісія британського парляменту рішила підвищити платню англійській королевій із 1.2 мільйона на 2.4 мільйони долярів річно. У зв'язку з поголосками, що королева має приватного майна на 125 мільйонів долярів, королева сказала, що це є „грубе пересадження".

• Федеральний уряд має в ЗДА та поза межами ЗДА 2,872,000 службовців. Найбільше з них, бо 700,000 працює в поштових урядах.

• Із ухвалених федеральним парляментом 80 мільйонів на допомогу канадським компаніям, що продають свої вироби до ЗДА й мали платити 10% податку, уряд виплатив не цілих 4 мільйони долярів. Тепер, як податок скасовано, решта грошей залишитися в державній касі.

• Від 1 січня до 18 грудня 1971 р. канадські фабрики автомобілів випродукували 1,346,044 автомобілі, на 180,544 автомобілі більше, як у тому часі минулого року.

• Канада продала південноамериканській республіці Венесуелі 20 реактивних бойових літаків СФ-5. Венесуельські летуни переводять пробні польоти тими літаками в албертській військовій летунській базі Колд Лейк.

• Федеральний уряд плянує виплатити цього року 80 мільйонів долярів на вакаційну програму для молоді.

• Канадські фармери дістануть 6,800,000 дол. відшкодування від асекураційних компаній за знищене градом збіжжя.

• Канада переговорює з Персією в справу продажу Персії атомового реактора для мирних цілей. Канада зобов'язалася уділити Персії всіх потрібних інформацій та дати навіть фахівців для ведення реактора на початку, якщо Персія купить реактор за ціну 30 мільйонів долярів.

• На пограниччі Галичини та Закарпаття, на залізничій станції Чоп, запалився великий вантажний совєтський поїзд з цистернами ацетону, що його вживають до палення в моторах Дізеля. Хоч гасити пожежу прибули пожежники з кількох міст Закарпаття, увесь поїзд згорів до тла.

• Експедиція Української Академії Наук знайшла залишки палати української княгині Ольги, в якому жили теж князі Ігор та Святослав. Залишки палати, що їх відкопано за апсидами Десятинної церкви, є залишками мабуть найстаршої палати давної Руси-України.

• 8,000 власників совєтських холоділень („фриджів") очікує на чергу, щоб торговельні магазини направили їх. Направа протягається, бо нема запасних частин. Всі холодільні недавно куплені й направа має відбутися титулом ґарантії.

• Французька поліція сконфіскувала в Парижі 132 фунти наркотику ґероїни, що була заадресована на неіснуючи адресу в Канаді. Вартість героїни 24 мільйони долярів.

• Австралія продасть із збіжжевого збору в 1971 р. 322 мільйони бушлів збіжжя та муки.

• В ЗДА зросло число безробітних із 4.7 мільйонів осіб до 5.2 мільйони осіб, або 6.1% всіх працездатних американців.

• Пам'ятник Шевченка в Тулюзі, Франція, що його святочно відкрито 5 вересня 1971 р. Одночасно управа міста Тулюзи назвала одну вулицю міста „вулицею України". В 1972 р. місто має назвати одну вулицю „вулицею Кисва". Будовою пам'ятника та старанням про назви вулиць українськими іменами старався окремий комітет. Душпастирем в Тулюзі є о. В. Прийма.

• Американська поліція Еф-Бі-Ай пошукує від липня за одним чоловіком, який винаймає в різних банках скринки для зберігання вартісних паперів, а відтак там кладе бомби, що зриваються після якогось часу. В Американських банках вже було кільканадцять того роду вибухів бомб.

• Новий ґенеральний секретар ОН д-р К. Вальдгейм обмежує видатки, бо на 213 мільйонів бюджету 1972 р. ОН має 65 мільйонів дефіциту.

• Індійські газети пишуть, що китайського комуністичного провідника Мао Цзе-дуна тепер дуже стережуть, бо на нього вже були два невдатні бомбові замахи.

• В столиці південної Кореї Сеулі згорів 22-поверховий готель. Підчас пожежі згинуло понад 170 осіб. Поліція веде слідство й арештували керівників готелю.

• Протягом минулих п'яти років у східній Німеччині згинуло 12 осіб, а 182 особи були поранені бомбами, що залишилися на полях після другої світової війни.

• СССР повідомив, що закінчив будову найбільшої у світі електрівні над рікою Єнісеєм недалеко Красноярська на Сибірі. Електрівня має допомогти розвинути промисловість на Сибірі.

СССР розбудовує торговельну фльоту

СССР, який протягом минулих 5 років збільшив свою торговельну фльоту на 170%, плянує дальшу розбудову цієї фльоти. Недавно проголошено пляни будови нових торговельних суден. Протягом найближчих п'яти років СССР плянує збудувати 550 нових суден для перевозу вантажів, загальної містоти поверх 5 мільйонів тонн. Між ними будуть менші вантажні судна містотою 15-50,000 тон та великі судна для перевозу нафтової ропи містотою 150,000 тон. Всі судна матимуть сильні мотори й зможуть плисти зі скорістю 23 вузли. Крім того мають збудувати 400 суден для перевозу приблизно 48,000 пасажирів. Крім малих суден для перевозу пасажирів на совєтських ріках, будуть теж великі судна, що перевозитимуть пасажирів до різних країн. Протягом п'яти років СССР сподіваються перевезти до СССР 20 мільйонів туристів з різних країн. Чи плян будови суден у новій п'ятирічці буде здійснений, виявить майбутність.

Совєтські розвідчики в західному світі

Великий американський часопис „Ню Йорк Таймс" перевів досліди в 20 столицях европейських держав й у висліді подав, що в тих країнах працює в різних формах понад 25,000 розвідчиків з СССР та сателітних держав. Багато совєтських розвідчиків працює в совєтських дипломатичних представництвах, що в деяких країнах є вони дуже великі. На приклад французька амбасада в Парижі має 1,000 урядовців. Часопис стверджує одночасно, що багато совєтських розвідчиків збирає інформації, що їх можна дістати з різних книжок та часописів ,які можна свобідно купити в кожній книгарні.

Бомби як подарунки

Ізраїльська поліція знайшла бомби в кільканадцятьох пачках, висланих з нагоди Нового Року різним ізраїльським достойникам в Ізраїлі з Европи. Дві вибухли й поранили двох поліцистів. Ізраїльська поліція припускає, що це новий спосіб боротьби арабських терористів з Ізраїлем.

Бомби вислано м.ін. до вищого поліційного старшини, до керівника фабрики зброї, до різних міністерських бюр, до кол. команданта ізраїльського летунства та деяких політичних діячів.

В Києві два мільйони мешканців

Совєтська офіційна статистика подає, що в Києві живе 1,700,000 мешканців. Одначе загально вважають, що в Києві є два мільйони мешканців, з яких частина живе неприписана. В Києві є понад 20 навчальних закладів, переважно інститутів. В київському університеті ім. Т. Шевченка та в політехнічному інституті навчається 52,000 студентів, у тому чимало із чужих країн. На 6 театрів є два російські. В Києві є 1,300 бібліотек, 87 „палаців культури", цирк, осередок телебачення і 3 кіностудії.

Прем'єр П. Трюдо має сина

На сам Свят-вечір Рі[...] Христового, за новим [...]лем, дружина пр[...] Маргарита привела [...] сина. Новонароджен[...]зивається Юстин П'єр[...]

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Kirkland Glass
77 Gov't Rd. E. 568-8715
Kirkland Lake, Ont.

В маєткових справах чи в асекурацийних за порадою вдайтеся до
Hubie Spittlehouse & Lingman Ltd.
INSURANCE
REAL ESTATE
6A N. Cumberland St.,
PORT ARTHUR, ONT.

Swen Bowman
Electrical Contractor
—ESTIMATING
—FIXTURES
—LIGHTING
—WIRING
Phone 468-9855
918 PARK ST.
KENORA, Ont.

Garson Pharmacy
PRESCRIPTIONS
Household Drugs & Sundries
194 Birch St. 693-2523
Garson-Falconbridge
GARSON, Ont.

Христос раждається!
Dairybest Products Ltd.
Cor. May - Dease,
622-2123
FORT WILLIAM

Веселих свят та щасливого Нового Року!
B & D BERG MOTORS LTD.
AND STAFF
SALES AND SERVICE
Chambers Corners WAINFLEET, Ont.

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року
пересилаємо всім нашим клієнтам
і всій українській громаді
North Star Plumbing Ltd.
60 Prospect Ave. — Tel.: 567-9234
KIRKLAND LAKE, Ontario

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаємо
всім своїм українським Клієнтам і Друзям
McLaughlin Coal and Supplies Ltd.
110 King St. W. 723-3481
OSHAWA, Ontario

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
Б. Явний і Н. Лучка — власники
B. & N. AUTO BODY LIMITED
519 Brock St. N. WHITBY, Ont. Tel. 668-3220

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
шле своїм клієнтам
MacIntosh Dry Cleaners Ltd.
130 Victoria St. S. KITCHENER, ONT.

Нехай настрій та радість Христового
Різдва буде з Вами завжди!
W. B. Bennet Paving & Materials Ltd.
1220 Somerville 728-4661
OSHAWA, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають своїм клієнтам
і всім українцям Гемилтону
ДИРЕКТОР і УРЯДОВЦІ
Canadian Imperial Bank of Commerce
SHERMAN & BARTON BRANCH
HAMILTON, ONT.

БАТУРИН

історична повість (14)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

На галеріях, що бігли вздовж мурів, стояли озброєні люди, старшини озирали крізь прорізи в мурах. Особливо пильнували шляху від Обмачова. Але й других сторін замку не занедбували.

Кенігзен спокійно ходив від гармати до гармати, пробігав вулицями городу, даючи прикази старшинам, щоб кожний був біля своєї частини.

Знали, що князі Меншіков і Голіцин наближаються до Батурина, але ніхто не міг знати, чи за ними не надтягає військо. І в Батурині стояли москалі. Дехто радив, щоб їх перебити. Чечель не згодився. Відставив тільки сердюцький відділ, щоб пильнував казармів і вночі казав забрати амуніцію. Москалі перестрашилися і з казармів своїх не виходили. Їх офіцери сиділи тут, як у арешті.

Коло полудня з найвищої вежі залунало: «Їдуть! Їдуть!» Чечель вибіг туди.

На виднокрузі появився невеличкий відділ драгунів, а за ним дві карити, кілька возів і знову два-три десятки їздців. Їздці й карити поспішали. Найдальше за пів години будуть під містом. Гармаші зайняли місця біля своїх гармат, закламцали курки мушкетів, їх дула, як гадючі язики висунулися з мурів. Сердюцькі відділи уставилися біля воріт.

«Їдуть! Їдуть!» — понеслось по городу.

Хвилина ще більшої тривоги і, тишина. Город притаївся.

Чечель усе ще стояв на вежі й дивився, чи за князями не надтягає військо. Ні.

Зійшов. — Усе готове. — Хай приходять.

Як же лінимо проходить цей час! Здається, й зівсім не приходить, а на місці стоїть.

Чого ж тая валка зупинилася на шляху? Перестроюються, чи відбувають нараду? Може завернуть?

Чому ж бо вони вже раз не їдуть, а стоять?

Ось кілька їздців відділилося від валки й поскакало вперед, підбігли й мало що не до самого городу, стануть, коні тупцюють на місці, їздці озираються, їм подають якісь знаки з карит і вони повертають управо. Озирають вали, дивляться на мури, бачать озброєних сердюків, котрі кидають їм якісь глумливі слова вділ, ніби викликають на герць.

Це, мабуть, князі післали їх на звіди. Вертають, звідомлення дають.

Карити рушають з місця, але проїхавши яку сотню сажнів, знову стають.

Чому ж вони не їдуть?

З батуринського подвір'я вискакують два московські драгуни, бігають до свого команданта, щось йому передають. На мурах шум. «Чому ми їх не перебили?»

Чечель пробігає вдовж мурів і заспокоює сердюків і міщан. Поки не надтягнуть московські сили, небезпеки нема. Це тільки Меншіков з Голіцином їде. Гадав, що гетьмана застане.

«Не пустити його!»

«Пустити. Хай скаже, чого йому треба. Не годиться зражувати князя».

«Не пустити! Не пустити!»

«Не пускаймо троянського коня!» — каже хтось із козацьких старшин.

«Не пускаймо, не треба, пощо!»

Від валки двох сурмачів під мури підїзджає, за ними полковник Анненков.

Сурмачі сурмлять, мабуть Анненков переговорювати хоче: «слухайте, слухайте не шуміть!»

На мурах тихе. Козаки збіраються у тому місці, куди під'їзджає Анненков.

Під'їхав, стає, гукає. Його не чують.

«Ближче! Ближче!... Тихо там, чуєте, Анненков щось балака!»

Царський полковник під'їхав ще ближче, долоні до рота, як трубу, приложив, кричить: «Козаки і ви, мешканці города Батурина!»

«Голосніше, голосніше!»

Анненков кричить, аж йому очі з лоба вилазять: «Чого це ви зазброїлися, мои проти ворога?» — питається.

«Бо приятелів не сподіваємося», — відповідають йому з мурів.

«Чого ви це позачиняли ворота, чому не пускаєте князів і мене?»

«Бо не треба вас тут», — відгукують йому.

«Відчиніть зараз, пустіть князів у місто, а з ними й царських ратних людей».

«Пусти вовка в кошару. Не треба, не треба».

Анненкову жили на шиї набігають. Такої сміливости від хахлів він ніяк не сподівався. Видимий бунт. Батурин з Мазепою у змові.

Анненков хоче повернути конем і вертати до Меншікова й Голіцина. Надумується. Спробує ще раз, — може вговорить.

А на мурах між тим новий шум. «Чого тут ждать? Пали!»

Старшини насилу здержують козаків. Так не можна. Анненков на переговори прийшов. Не годиться. «Змести їх усіх, московську залогу перебить, менше ворога, менша небезпека. Пали!»

Кенігзен наводить пистолю: «Послух, або смерть».

Нерадо заспокоюються. «Тихо там! Анненков знов балака».

Анненков кричить: «Козаки і ви, чесні мешканці города Батурина!»

«Голосніше, не чуємо!»

Анненков аж вищить: «Отямтеся, не гнівіть їх милостей князів і не стягайте на себе страшного гніву його величества царя. Відчиняйте ворота ко добру! Раджу вам».

Козаки гомонять. Дехто каже, щоб відчинити, нема чого боятися, це ж жмінка людей, нічого вони не зроблять.

«Пощо?» — відповідають другі. — «Щоб побачили, як ми зазброїлися? Не треба».

«Утрете взиваю вас», — гукає Анненков, — «щоб ви відчинили ворота. Чому не пускаєте нас?»

З мурів відповідають йому: «Бо гетьман не велів нікого в город впускати».

«Може шведів не велів гетьман впускати, а не нас?» — питається Анненков.

«Не шведів, а москалів».

«Москалів? Чому?»

«Бо через них українцям чиниться велике знищення, через них не мало вже сіл і міст попропадало».

«Цілі міста й села москалі попалили, а людей помордували».

«Не пустимо! Гетьман не велів!» — гукають.

«А де ж гетьман?» — питається Анненков.

«До Коропу поїхав».

Анненков повертає свого коня, трубачі їдуть за ним. Їх провожають з мурів насміхом і глумливими словами. «Їдьте до чорта в зуби!»

Анненков прискакує конем до карит. Щось князям каже, руками розкладає, нараджуються, не знають, що робити.

На небі зірка

На небі зірка ясна засяла
І ясним світлом сіяє;
Хвиля спасення нам завітала —
Бог в Вифлеємі рождаєсь;
Щоб землю з небом в одно злучити:
Христос родився! — Славіте! (2)
В біднім вертепі, в яслах на сіні
Спочив Владика, Цар світу.
Отож до нього спішім всі нині —
Нашого жде він привіту.
Спішім любов'ю Його огріти:
Благослови нас, Дитятко Боже,
Христос родився! — Славіте! (2)
Дари нас нині любовю,
Най ціла сила пекла не зможе
Нас розділити з Тобою.
Благослови нас, ми Твої діти:
Христос родився! — Славіте! (2)

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Sanday's Laundromat
John and Paula Sanda
Lincoln Rd. W.
CRYSTAL BEACH, ONT.

Herman Geyer Signs
Commercial Art, Signs and Displays
SUN-X GLASS TITING
against heat - Fading - Glare
For schools - Offices - Stores,
Cars, on existing windows
P.O. Box 1198
THUNDER BAY „P", ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
From
Cor and Mary Lou Versteegh
and Staff
at
Applegate Orchard and Fruitmarket
Talbot Rd., North, 652-3583
LAMBETH, ONT.

Henry's Pharmacy Limited
153 3rd Ave. Ph. AM 4-4311
TIMMINS, ONT.

Веселих свят
та щасливого й
успішного
Нового Року
та всього добра бажає
L'ECUYER TIN SHOP
327 Wilson Ave.
TIMMINS, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
своїм клієнтам
бажає
Prospect Hotel
182 Elgin St. 675-8562
Sudbury, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
BEATTY ELECTRIC Contractors
HEATING
COMMERCIAL
DOMESTIC
Fixtures — Alterations
470 White Ave. 674-6439
SUDBURY ONTARIO

Elm Fashions
300 Elm St., West
(Corner Elm & Regent Sts.)
SUDBURY, ONT.
Tel. 674-2071
НАЙБІЛЬШ МОДЕРНА КРАМНИЦЯ
жіночого одягу

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
JOHNNY BABY'S GARAGE LTD.
BODY WORK AND PAINTING
Auto glass, all types and radiator repairs
Phones: 674-9621; 674-9622
330 Antwerp at Kathleen SUDBURY, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ROBERT BROWN
Jewellers Limited — Diamond Merchants
SINCE 1934
62 Cedar St., SUDBURY, Ont.

Як хочете мати безжурні Різдвяні Свята
звертайтеся до
RITARI TRAVEL SERVICE
Подорожні агенти від 1936 р.
TEL.: 675-5683
7 CEDAR ST., Suite 6, SUDBURY, Ont.

Веселих свят і щасливого Нового Року!
LOUGHEED'S FUNERAL HOME
Gerry Lougheed — Funeral Director
SUDBURY, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Rene's Bookkeeping
Suite 4, 4 Elgin St. S. Tel. 674-6551
Upstairs Morse Jewellers SUDBURY, ONT.
Кошторис вільний від оплати

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
NORONT STEEL LIMITED
510 Whissel St. — Ph. 674-0728
SUDBURY, ONTARIO

Веселих свят Христового Різдва
CANADA PERMANENT
Savings — Trust Services — Mortgages
Established 1855
120 Durham Street, SUDBURY, Ont.

From the Management and Staff at
ATKINSON'S JEWELLERS LTD.
"The Lakehead's Leading Quality Jewellers"
8 S. Cumberland St. — Phone 344-3548
THUNDER BAY, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
щасливого й успішного Нового Року
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
бажає
T. ZANETTE
LIMITED
CEMENT — TERRAZZO — TILE
Corner Myles and Harold St. Dial 622-7788
Mailing Address: Box 595, Postal Station "F"
THUNDER BAY, Ontario

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 14.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 60.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.

TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street

EDMONTON 16, Alberta

Український вечір в німецькому ресторані!

КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА, від 8-ої години вечора в ресторані „Гофбройгавс" будуть подавати українські страви.

Того вечора в ресторані українська оркестра буде приграваги українські мелодії, а ансамбль українського танцю **„КОБЗАР"** буде танцювати українські танці.

Очевидно, що, на бажання, можна буде дістати і всі німецькі та канадські страви, що їх ресторан подає щодня.

HOFBRÄUHAUS

Tel.: 422-1742

10209 - 97 St., Edmonton

ВІСТІ З ЕДМОНТОНУ

ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА НІЛ СЛУЖИВ СВ. ЛІТУРГІЮ

Різдво в церкві св. Юрія Побідоносця

„Ісус Христос прийшов на цей світ дитиною, щоб навчити нас бути дітьми. Він же сам опісля казав: „Як не будете, як діти, не ввійдете до Божого царства". Прийшов Христос на світ дитиною малою, щоб навчити нас любити дітей. В дітях ваше майбутнє. Коли полюбимо їх правдивою любов'ю, збережемо їх для рідної Церкви і народу" — говорив у різдвяній проповіді в церкві св. Юрія Преосвященний Владика Ніл.

Архиєрейську св. Літургію служив Преосвященний Владика Ніл у співслужінні канцлера митрофорного протоієрея о. М. Сопуляка, дияконував о. Б. Тарнавський, церемоніярм був о. Е. Камінський, св. Сповідю служив вірним протопресвітер о. Ю. Ковальський, до св. Літургії співав мужеський ансамбль під управою п. М. Свистуна. Вірні вщерть виповнили були церкву підчас різдвяної відправи, що почалась о год. 6 рано Великим Повечірям з Літією. Багато з них приступили до св. Тайн.

В навечіря Різдва підчас парафіяльної радіопередачі Преосвященний Владика Ніл виголосив різдвяне слово на хвилях етеру до вірних своєї епархії. В часі різдвяних свят парафіяльні колядники відвідали своїх парафіян із колядою. Хворих парафіян привітав о. парох із празником Різдва, бажаючи їм скорого повороту до здоров'я.

У СВЯТ-МИКОЛАЇВСЬКІЙ СЦЕНЦІ брали участь: зліва направо: І. Снігуровнч, О. Горенчук, М. Лібич, А. Лошук, І. Зубриська, І. Лошук, К. Дашкін, п. О. Гнатюк, В. Лошук, Л. Шарабун, Н. Родинюк, Л. Горулько, Л. Бойко, М. Дашкевич, О. Дедів та К. Вокер. На знимці немає Д. Дедів, А .Родинюк і Р. Колач.

фото: „Алберта Студіо"

Свят-миколаївський вечір

В РІДНІЙ ШКОЛІ ПАРАФІЇ СВ. ЮРІЯ

В навечіря св. Отця Миколая, 18 грудня м.р., рідна школа при церкві св. Юрія влаштувала в залі УНДому свят-миколаївський вечір. Він вже ввійшов у традицію виховної праці нашої рідної школи. Приготовляючи ці вечорі, наша рідна школа має все на увазі дати дітям постать св. Отця Миколая в правдивому історичному світлі (він же ж святитель Христової Церкви IV. століття, учасник І. вселенського собору в Нікеї), рідному українському образі та обрядовій традиції. Це не „Санта-Клавс", якого бачать діти в склепах та на вулицях канадських міст, а святець повний милосердя та святости життя.

Таким і виступав св. Отець Миколай у приготованій п'ятою клясою нашої рідної школи сценці. Дітям він приніс не лише дарунки, але й слово науки, що вони сини і доньки українського народу та, хоч живуть у Канаді, повинні пам'ятати про землю своїх дідів і прадідів. Повинні любити свою рідну мову, народню культуру і звичаї, Христову Церкву, що в такому чудовому обряді вчить нас прославляти Бога. Зберігати в Церкві українську мову та рідний обряд — це їхній великий обов'язок, бо їхні ровесники в Україні того не можуть робити, живучи в неволі релігійно-національного гнету.

Свят-миколаївську сценку приготовила учителька рідної школи п-і С. Климкович. Постать св. Отця Миколая креував достойно і зі зрозумінням та глибоким відчуттям парафіянин св. Юрія і студент університету п. Олег Гнатюк. Характеризацію постаті святця зайнявся, як щороку, корифей української сцени ввічливий п. Ілля Чорновол. (Подяка належиться і п-і О. Родинюк за поміч на сцені). Заля УНДому вщерть виповнили діти та їхні батьки й родичі, що тішилися радістю своїх малят, з яких неодне не без зворушення підходило до сцени, щоб з рук св. Отця Миколая прийняти свої дарунки.

22 січня в Едмонтоні

(Р.О.) — Посадник міста Едмонтону д-р Айвор Дент знову погодився вивісити український прапор на будинкові міської управи. Врочистість вивішення прапора відбудеться в суботу, 22 січня о год. 9.30 ранку. Тому, що 22 січня цього року припадає на суботу, вільний день від праці, управа відділу КУК в Едмонтоні сподівається численної участи українців на цій врочистости.

Чергового дня, тобто в неділю, 23 січня о 3-ій годині пополудні відбудеться в Ювілейній авдиторії великий концерт з нагоди проголошення Української Державности.

„Кожного року наш відділ КУК організує концерт Державности" — сказав імпрезовий референт відділу КУК в Едмонтоні. „Ці концерти відбуваються за участю старших або молодших виконавців. Цього року молодь Едмонтону буде виконувати весь концерт. Сподіваємося, що, беручи участь у концертах, чи інших подібних імпрезах молоді люди привикають до громадської праці і з часом переберуть керму громадського життя від нас старших у свої руки.

В цьогорічному концерті ви ступлять: молодечий хор СУМК, хор „Верховина" і бандуристки СУМ, танцювальна група „Черемош", талановита піяністка Ірка Кунда, яка, після закінчення кляси піяно на Албертському університеті, продовжає свої музичні студії в університеті в Вікторії. Святочний реферат виголосить студент Албертського університету Богдан Слаутич. Управа відділу КУК сподівається, що в обох імпрезах українське громадянство Едмонтону візьме численну участь.

Зміна часу радієвих передач

З уваги на гокеєві матчі, які передають у вівторок через радіоу станцію Сі-Бай-Ефі-Ей, ми змушені перенести нашу радіопередачу на середу.

Слухайте радієвої передачі „Вечірня година" кожної середи (не вівтірка) о год. 8.30 вечора з французької радіовисильні нахвилі 680.

ОО. Василіяни

* * *

СЛУХАЙТЕ РЕЛІГІЙНИХ РАДІОПЕРЕДАЧ

Щопонеділка о 8.30 вечора з едмонтонської французької радіостанції Се-Апі-Еф-А (680 кц) пересилається програма Централі українців-католиків Едмонтонської епархії.

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Субота, 15 січня:

в год. 7:00 веч. в авдиторії св. Івана, 10611 - 110 евеню, "Свят-вечір" старанням Українського Студентського Клюбу при Албертському університеті.

* * *

Субета, 29 січня:

о год. 8.30 веч в Скандинавському центрі, 14220 - 125 евеню — Зимова пластова забава.

Українці Едмонтону

Історичні події 22-гих січнів — Проголошення Незалежности (1918 р.) і Об'єднання Земель України (1919 р.) будуть відмічені цього року в Едмонтоні, слідуючою програмою:

1. ПОНЕДІЛОК, 17 СІЧНЯ
   Радіопрограма з висильні CHFA в год. 8:30 веч. — Відділ КУК
2. СУБОТА, 22 СІЧНЯ
   Піднесення українського прапора на машті міської управи (CITY HALL) в год. 9:30 ранку — мейор д-р І. Дент.
3. НЕДІЛЯ, 23 СІЧНЯ
   Святочний концерт в Ювілейній Авдиторії, в год. 3:00 попол. Програма буде виконана виключно силами молодіжних організацій.

Місцевий відділ КУК запрошує і взиває громадянство Едмонтону до численної участи. Масовою участю покажім нашу силу і виявім готовість служити ідеям свободи і незалежности нашого народу.

Комітет Українців Канади
Відділ в Едмонтоні

Український Студентський Клюб при Албертському університеті

сердечно запрошує Вас з родиною та Ваших приятелів на

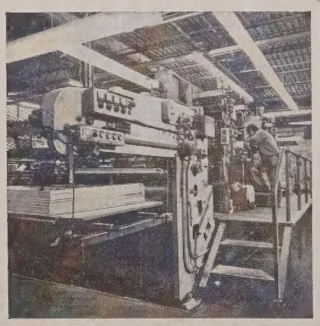
СВЯТ-ВЕЧІР

В СУБОТУ, 15-го СІЧНЯ, 1972 р. в годині 7:00 вечером

в авдиторії св. Івана
10611 - 110 евеню
Едмонтон, Алберта

Квитки вступу:
Дорослі: $3.50 Студенти: $2.50

The presses are rolling.



ПРЕСИ ОБЕРТАЮТЬСЯ

Проєкт закону про зміну податкової системи ухвалив парлямент і він став тепер законом.

Що означає зміна податкової системи для вас? Як вона буде впливати на ваші фінанси?

Щоб відповісти на ці питання, міністер скарбу переводить масову освідомлюючу програму за посередництвом пошти в цілій Канаді. Тепер друкуються відповідні брошури й їх висилають усім платникам податку так скоро, як вони лише вийдуть видруковані з преси.

Висилка брошур буде закінчена приблизно протягом п'яти тижнів.

Всі платники податку дістануть бодай дві брошури: "Highlights for Individuals" і "Valuation Day". Ці дві брошури повинні дати відповідь на загал ваших запитів.

Деякі платники податку одержують додаткові інформації, відповідно до їх спеціяльних потреб.

Прочитайте свою брошуру. А після того, якщо маєте якісь запити, звернїться до нас. Ми радо вам допоможемо.

Ви побачите, що ваші брошури значно вдегшать вам виповняти ваші податкові звіти в **1973 р.**, бо вони допоможуть вам приготовити їх вже тепер.

ПОДАТКОВА РЕФОРМА І ВИ

tax reform and you

National Revenue
Revenue, Taxation
Impôt

На коляду прислали до „Українських Вістей"

По $1.00: Ілія Панчишин, Стар, Алта., С. Войціховський, Голден, Алта., Е. Фундитус, Менвил, Алта., А. Ю. Гненний, Ванкувер, Б.К., С. Чаба, Редватер, Алта., Й. Шевчук, Сонніბрук, Алта., М. Шмірук, Ройкрофт, Алта., С. Сивенський, Вернон, Б. К., М. Заяць, Ванкувер, Б.К., п-і Е. Сеньков, Керрот Рівер, Саск., Н. Лисюк, Кемсек, Саск., І. Война, Бродвю, Саск., А. Семпович, Піс Рівер, Алта, М. Проць, Гиллярд, Алта, Г. Хомляк, Чипмен, Алта, п-і М. Козій, Медисин Гет, Алта, М. Григорчук, Вірдейл, Саск., В. Ланюк, Ґлендон, Алта, п-і М. Венгер, Кемровз, Алта, П. Банера, Монтреал, Кве., І. Лучанко, Ріджайна, Саск., Ю. Місчі, Мондер, Алта, П. Павлин, Еванcбург, Алта, М. Канський, Портедж Ля Прері, Ман., Л. Зілінська, Вестон, Онт., Н. Лазорко, Фервю, Алта, п-і Т. Рибій, Торебі, Алта, п-і Й. Кініцька, Саскатун, Саск., Ю. Калинка, Ошава, Онт., І. Летвинець, Бюкенен, Саск., Й. Яремчук, Іннісфрі, Алта, І. Падлецький, Ст. Павл, Алта, І. Семенюк, Мондер, Алта, А. Стецик, Стоні Плейн, Алта, М. Мочульський, Вилна, Алта, М. Чук, Принц Алберт, Саск., В. Бурштинський, Ванкувер, Б.К., Н. Василишин, Боннівил, Алта, А. Салак, Чипмен, Алта, п-і І. Яцула, Сенгудо, Алта; Едмонтон: В. Шептицький, Н. Іванків, Д. Шульган, п-і Г. Лотоцька, п-і М. Олескі, Ф. Білик, п-і С. Зинич, П. Барабаш, В. Подруцький, П. Мацюк, В. Постойко, І. Закордонський, А. Процишин, С. Мацур, Е. Вернер, І. Хмелик, Г. Папуга, п-і М. Ситар, Г. Галіна, о. Ю. Малий, п-і І. Мулик, В. Зробок, п-і А. Фредрик, О. Жарський, п-і Н. Филипів, М. Басараб, Ф. Купновицький, п-і М. Щур, Н. Феняк, п-і М. Вірста, п-і М. Майсик, С. Козоріз.

По 2.00 дол.: Д. Одинський, Айрон Рівер, Алта, Н. Гненний, Порт Алберні, Б.К., Д. Байдала, Ванкувер, Б.К., Ю. Марків, Брентфорд, Онт., о. С. Кулак, Сенді Лейк, Ман., С. Маренчук, Норт Бурнебі, Б. К., о. Д. Грещук, Калгарі, Алта, Б. К. Чиж, Торонто, Онт., В. Войтович, Норт Беттелфорд, Саск., С. Клемра, Ту Гилс, Алта, С. Андрусишин, Стоні Плейн, Алта, І. Борис, Торгилд, Алта, п-і М. Яковишин Вінніпеґ Ман., М. Михайлюк, Вінніпеґ, Ман., С. Поломарк, Мондер, Алта., О. Шпак, Горніг Милс, Онт., В. Котишин, Мирнам, Алта., П. І. Воробець, Саскатун, Саск., І. Стечинський, Кемровз, Алта., С. Шостак, Ванкувер, Б. К., о. О. Пасічняк, Ріджайна, Саск., о. В. Олач, Флин Флон, Ман., М. Кондрацький, Медисин Гет, Алта., П. Фаріон, Гайло, Алта., п-і І. Сороковська, Саскатун, Саск., І. Томіцький, Ричмонд, Б. К.: Едмонтон: П. Кулій, Т. Середзюк, Т. Кунцяк, С. Нагуляк, п-і П. Консограда, п-і М. Войтків, І. Шотило, п-і К. Жовтий, С. Шкоропад, В. Бурко, П. Гарматюк, о. В. Чопей, Ф. Ядловський, В. Поливкан, П. Наконечний, п-і Е. Гукало, п-і А. Климчук, В. Дубан, Д. Костюк, п-і С. Климкович, В. Процький, І. Федорович, п-і Ю. Дерех.

По $3.00: Ю. Галійчук, Ванкувер, Б. К., С. Токарик, Едмонтон, Ю. Гук, Ріджайна, Саск., п-і К. Горностай, Едмонтон, А. Колодка, Едмонтон, М. Басараб, Едмонтон, С. Микитів, Едмонтон, М. Сус, Едмонтон, І. Болехівський, Едмонтон, І. Кухаришин, Едмонтон, П. Федорів, Гемилтон, Онт., о. Я. Гайманович, Монтреал, Кве.

По $5.00: А. Ільницький, Ванкувер, Б. К., В. Архитка, Ст. Кетеринс, Онт., п-і М. Винник, Спедден, Алта., о. Р. Закревський, Вінніпеґ, Ман., Г. Йопик, Едмонтон, Н. Олійник, Едмонтон, д-р В. Кей, Оттава, Онт., П. І. Юзвишин, Едмонтон, В. Левчик, Едмонтон, д-р С. Манастирський, Н. Гуцал, Тандер Бей, Онт., Н. Бучинський, Ванкувер, Б. К., Т. С. Швед, Оттава, Онт., М. Грушецький, Едмонтон, п-і К. Юркевич, Едмонтон.

По $10.00: В. Свистун, Едмонтон, Р. Березович, Едмонтон, Всеєв. о. М. Оленчук, Гвайтала, Алта., М. Лаврин, Едмонтон, Й. Гула, Едмонтон, д-р С. Холод, Мирнам, Алта.

По $8.00: О. Віндик, Едмонтон.

По $25.00: Всеєв. о. В. Лаба, Едмонтон, Фундація Т. Шевченка, Вінніпеґ, Ман.

Усім шановним жертводавцям і збірщикам щиру подяку складає адміністрація „Українських Вістей".

Український Воєнно-Історичний Музей

ІМ. ГЕН. М. САДОВСЬКОГО В УВАН

улаштовує в Домі Науки — УВАН, у Вінніпезі, при вул. Флора, ч. 221, одномісячну **Виставку Воєнно-Історичних Пам'яток.**

Відкриття виставки в неділю, 23-го січня 1972 р., о год. 5-ій по пол. Виставку можна оглядати:

Від понеділка до п'ятниці, від год. 10-ої до 12-ої, а в суботу й неділю від год. 3-ої до 5-ої по пол., у днях від 23-го січня до 20-го лютого 1972.

За Президію УВАН
М. Боровський
За Управу Музею
О. Навроцький

Пересилають в Україну інтерв'ю лікаря

«Голос Америки», у Вашінґтоні переслав в Україну інтерв'ю з лікарем д-ром Антоном Жуковським. Він сказав, що Українське лікарське товариство Північної Америки має на цю пору бл. 1,000 членів і видає «Лікарський вісник» — єдиний у всьому світі лікарський журнал українською мовою.

Д-р Жуковський є головою Американської асоціяції лікарів стейту Північної Дакоти. Він також дорадник федерального міністерства справ здоров'я та суспільної опіки.

Осуджують рішення Москви

Всупереч протестові константинопільського патріярха Атенагора московська патріярхія торік створила Православну Церкву Америки, надавши автокефалію своїй митрополії у ЗДА. Тепер інші східні патріярхи підтримали Атенагора, осуджуючи «неканонічний акт» московської патріярхії.

Журнал «Ортодокс обзервер» опублікував листи патріярхів: Атенагора Константинопільського, Миколая Олександрійського, Іллі Антіохійського, Венедикта Єрусалимського та первоієрарха Греції архиєпископа Ієроніма, які одностайно протестують проти рішення московського патріярхії.

Щедрий вечер

Лемківська щедрівка з записів Я. Полянського

Щедрий вечер,
Добрий вечер!
Христа, Христа Мария
На престолі стояла,
По всіх кутох ходила,
Лем в тім єдним не била.
А Ви, люде знайте,
Бога споминайте,
Наше право знайте, —
Дайте же нам вівсика,
Покормиме коника!
Коник ся нам регоче,
Їсти ся му хоче, —
Дайте нам!

Подала М. Мадзей
з с. Барвінок, пов. Коросно

25 РОКІВ ПЕРШОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КРЕДИТІВКИ В ЕДМОНТОНІ

Петро САВАРИН

Недавно сповнилося 25 років від того дня, коли українська едмонтонська громада заснувала свою першу кредитівку. 25 років — це на перший погляд небагато. Однак з перспективи короткого людського життя — це досить багато, зокрема коли йдеться про фінансові установи. Ми пізніше вкажемо числами, як пливе час і які великі зміни стаються за 25 років.

Спитаймо про людей. Де засновники кредитівки: Іван Паснак, Юрій Войтків, Іван Ісаїв та інші? Склали натруджені руки до відпочинку, заснули вічним сном. Немає між живими теж Василя Харини, Віктора Гіля, Ілярія Воцюркова, Михайла Мазурика, Миколи Федьо, Івана Качура, Павла Волошанського, Олексія Лисика, Івана Варана, Григорія Демкова. Скільки до них ще можна додати інших!

Люди відходять, але діло їх рук залишається.

ТРОХИ ІСТОРІЇ

Кредитівки прийшли до ЗДА й Канади з Европи, точніше з Німеччини, де кооперативний рух був охопив широкі маси населення ще в минулому сторіччі.

Історія каже, що перша кредитівка в Канаді постала 70 років тому, 23 січня 1901 р. в Леві. Дев'ять років пізніше, у Манчестері, ЗДА, постала перша американська кредитівка.

А далі — кредитівки стали виростати, як гриби по дощі. Під сучасну пору в ЗДА є бл. 25,000 кредитівок, з більйонами майна і бл. 25 мільйонами членів.

В Україні кооперативний рух почався теж ще в минулому сторіччі і вкрив великою славою і вдячністю її дівчів-піонерів, бо той рух опісля відіграв надзвичайно велику ролю в добу українського відродження, формуючи світогляд новітнього українця на державницьких і рідних господарсько-фінансових основах.

Такі гасла, як «свій до свого», «до добра і краси», «працюй і щади», стали загально відомі, а кооперативний рух став рухом масовим.

Ідея кооператив і кредитівок переїхала згодом з нами за океан.

Забрало багато часу, поки зерно скільчилося і дало перші плоди. Але остаточно це сталося.

«Карпатія» у Вінніпезі, заснована 1940 року, почала з 34 членів і 2,973.00 дол. майна, а за 30 років пізніше, в 1970 році, вже мала 3.800 членів і понад 5 і пів мільйона майна. А вона не була перша. Рік перед тим, 1939 року з почину інж. В. Топольняцького в Саскатуні була заснована перша українська кредитівка в Канаді: «Нова громада». Сьогодні маємо українські кредитівки скрізь.

Напр., «Самопоміч» в Ню Йорку має майже 4,000 членів, бл. 7 мільйонів майна, у Чікаґо — майже 5,500 членів, бл. 8 і пів мільйона майна, в Дітройті — майже 4,000 членів, бл. 6 мільйонів майна. Разом кредитівки в ЗДА мають бл. 40 мільйонів майна (28,000 чл.) Бл. 10 мільйонів майна мають наші кредитівки Вінніпеґу. Добрі успіхи — теж в Арґентині й Австралії.

МИНУЛІ РОКИ

Вернімось до нашої першої кредитівки в Едмонтоні. Тепер це — три кредитівки, що об'єднались. Я говорю про першу при УНДомі.

Основуючі збори відбулися в УНДомі 10 листопада 1946 р. Були вони скликані Іваном Паснаком. Предсідником вибрали Іл. Боцюркова. Доповідь про кредитівки дав Юрій Войтків, з додатковими поясненнями Ореста Жарського. Присутніх було 28 осіб. На тих зборах вирішено створити українську кредитівку, брати по 1.00 дол. від члена як мінімальний депозит, устійнено кількість членів дирекції, позичкового комітету, контрольної комісії і навіть підписано заяву на інкорпорування.

Кредитівка ця була офіційно заінкорпорована 15 листопада 1946 р.

На загальних зборах 22 грудня 1946 р. вибрано першу управу в такому складі: голова — Іван Паснак, заступник — Петро Ґрещук (тепер суддя), секретар — Йосиф Мельничук, скарбник — Павло Скрипник, член — Павло Волошанський.

До позичкового комітету були вибрані: Юрій Войтків, Теодор Шарун та Іван Ісаїв; до контрольної комісії: Ед Томик, Орест Жарський і Петро Кулеба. На перших загальних зборах членства присутні довідалися, що кредитівка має 24 дійсних членів, які склали 500.00 дол. на депозити, з чого 305.00 з місця визичено членам. Ті збори відбулися 12 січня 1947 р.

На річні загальні збори, які відбулися 16 лютого 1947 р., в касі було вже 1,413.00 дол., з чого 805.00 дол. було визичено.

З членів-засновників, що ввійшли до першої управи, сьогодні в управі є тільки пп. Теодор Шарун і Орест Жарський, з тим, що п. Шарун є членом управи повних 25 років.

Під теперішню пору наша кредитівка має 912,315.15 дол. майна і 954 членів. Від початку досі ми уділили 1,621 позичку на суму 3,446,033 дол. Самої дивіденди досі виплачено 221,870.55 дол.

Кредитівка має забезпечення в КЮНА, і коли хто помре, залишивши борг, то КЮНА сплачує перших 10,000.00 дол. довгу. Крім того, за членів, які помирають і мають гроші в кредитівці, спадкоємці дістають суму до 2,000.00 дол. подвоєно.

Завдання кредитівки — служити своїм членам у першу чергу, а далі — всій своїй громаді. Український економіст Михайло Туган-Барановський свого часу писав: «Кооперація, що об'єднує мільйони населення, є могутнім провідником культури в народні низини».

Справді, без економічної бази неможливий розвиток культури. А кредитівка якраз дає цю базу. Я б навіть сказав, що наше культурно-освітнє збереження в Канаді залежить великою мірою від нашого економічного збереження.

ЩО ДАЛІ?

Статистика каже, що пересічний американець заощаджує на рік у середньому 741,00 дол. Якби наші члени, тільки наші члени, вкладали річно по 741.00 дол. до нашої кредитівки, то вона б зразу подвоїла, а то й потроїла своє майно. А ми маємо теж приятелів, знайомих. Що було б, якби і їх притягнути до нашої кредитівки?

Ми маємо майже мільйон майна, але це дуже мало на 50,000 нашого народу в Едмонтоні. Багато різних організацій складає свої дрібні заощадження в нашій кредитівці: УНДім, СУМ, СУМК, Пласт, оо. василіяни, Товариство мужчин св. Йосафата, церква св. Володимира, ЛВУ, БУК, УНО. Де інші? Де провідні наші люди, які повинні бути світлим прикладом для інших: лікарі, адвокати, бізнесмени, купці?

Так багато можна робити, і так багато треба робити. Але в першу чергу треба притягнути до членства принаймні 2-3 тисячі людей. Треба, щоб наші члени вложили принаймні по 1,000.00 дол. на свої конта в кредитівці і щоб складали свої річні заощадження таки в своїй кредитівці. Тоді можна б: а) купити чи збудувати власний дім; б) відкрити кредитівку на щоденну обслугу; в) почати чекові конта для членства.

Слід нам теж втягнути в члени наших дітей, нашу молодь. Де вона? Хто піде нашими слідами? Відкриймо нашим дітям і внукам конта саме в кредитівці, пояснімо їм, що таке кредитівка і чому їм треба туди належати, навчім їх заощаджувати в своїй фінансовій установі.

До речі, хай наша молодь не йде по позички на доми до банків і чужих компаній, а до нас, нашої кредитівки. Ми даємо ті самі, якщо не кращі умови. І в нас можна завжди сплатити все, у всякий час, без кари чи попереднього повідомлення.

Гасло «свій до свого» далі актуальне, завжди актуальне.

Невеликий гурт відданих людей 25 років тому почав діло, яке справді гідне підтримки. Кредитівка — це наша твердиня незалежности. Це установа надпартійна, надорганізаційна. Створена вона для обслугування своїх членів, вона може, при добрій волі, робити добродійну роботу, а навіть вести культурно-освітню працю. Наші посестри в ЗДА, Австралії, Арґентині ведуть щороку значну допомогову дію в користь наших братів і сестер що бідують у Бразилії, Югославії чи деінде, помагають різним науковим установам, ведуть навіть школи українознавства. Пора і нам піти за цим прикладом.

У срібний ювілей нашої кредитівки, коли віддаємо заслужену шану її засновникам і працівникам, кажемо: славно, але можна ще славніше; добре, але можна ще краще для добра власного членства і для добра всієї української спільноти Канади.

win $150 1st prize
2nd prize $75
3rd prize $50
OFFERED BY
orest studios
to celebrate their 20th anniversary
the brides of 1972 contest ...
PHONE FOR APPOINTMENT TODAY — 479-3171
8733-118 ave.
edmonton,

БАТУРИН

Історична повість (15)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

Аж Меншіков стає у повозі, підносить руку, кулаком Батуринові грозить. Його гарне обличчя поганіє, — одна злість. Голіцин заспокоює світлішого, тягне за рукав, просить сідати.

Карити завертають. Передня сторожа робить зворот уліво, жене вперед, карити за нею, задня сторожа повертається на місці і ціла валка посувається зразу тим самим шляхом, що перед годинкою приїхала, а пізніше скручує в напрямі Коропа.

Вартові на вежах стежать за москалами. «До Коропа поїхали, гадають гетьмана застати ам».

«Боже провадь, дідько пхай!»

* * *

Батурин заспокоюється... Від'їхали... Може, вже й не вернуть. На шведа підуть. Гетьман Батуринові на відбій поспіє.

Город не тратить надії. Така вже вдача людська, що і в найгіршому все собі якоїсь надії шукає, дурить себе.

Не дурить себе Чечель. Знає він, які наслідки матиме нинішня розмова. Батурин виповів послуг цареві, обидив його любимця Меншікова й київського воєводу Голіцина, котрому цар довірив догляд над цілою Україною, зробив його ніби своїм намісником. Батурин не пустив царського полковника Анненкова до свого полку, Батуринові москалі не можуть того простити. Чечель скликав своїх старшин на раду.

Прийшли всі схвильовані, тим хвилюванням, яке викликає в людях свідомість дуже відповідального вчинку.

«Панове товариство! Козаки й батуринці виповіли цареві послух».

«Двом панам годі служити».

«Або слухаємо царя, або гетьмана».

«Або Москва, або Україна».

«Гетьман нам реґіментар, його прикази для нас святі».

«На перечу», — відповів Чечель. — «Я тої самої мислі. Але ж не дурім себе надією на помилування царське».

«Цар не милує нікого. Не помилує і нас».

«Так тоді знаєте, що воно значить? Коли гетьман не поспіє нам на відбій, так за днів кілька сподіваймося московського війська».

«Хай прийдуть. Чорта з'їдять. Не бачили Москви!»

Вулиця шуміла: «До зброї, до зброї!»

Молоді хлопці невеликими гуртами бадьоро вправлялися на майдані.

В церквах правили молебень. Жінки лежали хрестом. Горіли свічки, як мечі, з кадильниць снувалися дими, як з пожарищ.

«Панове товариство», — говорив до зібраних Чечель. — «Не тішмося, що відігнали від Батурина князів, і не гадаймо, що вони не прийдуть. Меншіков зневаги не простить, хоч би й сам цар хотів простити. Взиваю вас усіх гуртом і кожного зокрема, щоб ви добре пильнували діла. Не занедбуйте нічого, що може причинитися до скріплення нашого города. Та ще прошу і взиваю вас, щоб ви добре стежили не лиш за тим, чи не підходить ворог, але чи нема його між нами. Внутрішній ворог гірший усіх».

«Постоїмо як мур».

«За Батурин, за гетьмана, за Україну!»

Іван Ніс мовчки прислухувався нараді. Ніхто від нього слова не чув.

Мовчки від Чечеля поплівсь до прилуцького полку.

ПЕРША ЖЕРТВА

Пізнім вечером у понеділок, 25 жовтня, тої самої днини, як московських князів батуринці не впустили в город, Мотря, заткнувши за пояс штилет і зазброївшися добрим пистолем, скрадалася до старих воріт.

За нею назирцем, як тінь ішов її паж, попід плоти й мури, з того боку, по котрім падала тінь.

Іван Ніс, побачивши Мотрю, висунувся із заглублення муру.

«Не підходіть до мене», — сказала Мотря, стаючи в оборонній поставі. — «Кажіть, чого вам треба».

«Вас».

«Ха-ха-ха! Збожеволів».

«Мотре, без тебе не жити мені. Поки тут був Чуйкевич, я не хотів нищити вашого щастя».

«Боявся».

«Я вже і чорта не боюсь. Все одно мені. Не хотів. Совість не давала. А тепер, як бачу твою загибіль, хочу рятувати себе й тебе».

«Рятуймо Батурин».

«Його не врятує навіть Бог. По тім, що нині сталося, — пропаде!»

«Таку то тайну мав мені сказати Іван Ніс?»

«Пропаде!» — повторив, а в його голосі почувалася злоба, не жаль. «Не оборонить Батурина хоробрий полковник Чечель, ані Ґерцик, ні навіть німець Кенігзен, ні усі гетьманові затушники вкупі, — пропаде!»

«Не крякайте, Іване Дмитрієвичу!»

«Не крякаю, — а знаю. Кого ще не запаморочило дорешти, спасається з життям».

«Втікає? З потопаючого корабля утікають щурі. Хто такий утік?»

«Не один, між іншими гетьманський канцелярист, товариш Чуйкевича по службі, Андрій Кандиба».

«Брешеш!» — крикнула збентежена такою злощасною вісткою Мотря. «Брешеш, щоб заманити мене, чорте».

«Богом клянусь».

«Не вірю. Пусти мене. Пусти!»

«Не пущу! Не пручайсь. Попалась».

«Як в Бога віруєш, пусти!» — кричала і просила Мотря, маючи тепер одно на гадці, летіти до Чечеля, доклести йому про втечу Кандиби, про небезпеку, яка з боку втікачів городові грозить.

Але Ніс, хоч ранила його штилетом у руку, тримав її у своїх обіймах силуючись підняти її і понести з собою, з городу, потайником забутим усіми, геть. Мотря пручалася, кричала, затулив їй буркою уста, обкрутив голову, переміг. В цей мент, щось ухопило його ззаду, за шию, перегнуло і він повалився на землю.

* * *

Заки Мотря схопилася, заки здерла з голови бурку, котрою її обкручено сильно, аж болючо, нерівна боротьба скінчилася.

На землі лежав умираючий паж, Івана Носа не було.

«Рятунку, люди, рятунку!» — кричала посилаючи кулі за тою чорною тінню, що втікала попід мури в напрямі забутого всіми батуринського потайника.

Надбігли люди й помогли Мотрі перенести умираючого пажа до її двора.

Прикликали хірурга, рятунку не було.

ЧЕРЕЗ ДЕСНУ

Пором причалив до правого берега Десни. Не до самого, бо між рікою і високуватим берегом росли шуварі й густі верболози. З порому на берег кинено місток, по котрім пройшов гетьман і його товариство. Пором відчалив, щоб перевозити решту возів, котрі все ще наспівали. Деякі спізнилися ізза лихої болотнистої дороги та всіляких, непередбачених пригод.

Гетьманський приватний обоз був чималий. Він представляв велику вартість і гетьман турбувався, щоб він не попав у руки московської погоні. Дивився позад себе, на широку смугу Десни, на прибережні верболози, між котрими вона ніби соромливо скривається, так що її здалеку й зовсім не видно, і на той рівний, злегка тільки схвильований краєвид, що простягається аж до Сейму. Весь він вповитий тепер осінньою імлою, у котрій мрямо потопає, ніби в молочному морі. А за Сеймом, тен далеко його Батурин.

Що там тепер?

І гетьманське серце сповнилося жалем і турботою про долю цього города. Чи видержить він московську облогу і як подавати батуринцям знаки, що про них не забули?

Заспокоївся, попавши в гадках на Дехтярівку. Там стоїть церква на горбку, висока і з високою дзвіницею. Можна буде давати світляні сиґнали.

Заспокоївшися — глянув перед себе.

Прийдіть й проведіть мило час

„НАША КУЛЬТУРНА СПАДЩИНА В ТАНЦЯХ ТА СПІВАХ"

серія програм з розказами починається

В НЕДІЛЮ, 9 СІЧНЯ — ГОД. 2.15 ПОПОЛ.

16 січня — Україна — виступлять: Жіночий хор ОЖ ЛВУ та Бандуристки СУМ
23 січня — Японія
30 січня — Британські острови

та інші групи, як проголошено у

THE PROVINCIAL MUSEUM and ARCHIVES OF ALBERTA

12845 - 102 Авеню Тел.: 482-5451

ВСТУП ВІЛЬНИЙ

НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ

23 січня

ЛИСТ ДО ЄФЕСЯН: зач. 224

Брати, прошу вас отже, я, в'язень у Господі, щоб ходили достойно покликанню, котрим вас покликано, з усякою покорою і лагідністю, з терпеливістю, терплячи один одного в любові, страючися зберегти єдність духа у зв'язі миру.

Одно тіло й один дух, як ви й покликані до одної надії вашого покликання.

Один Господь, одна віра, одно хрещення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма, і через все і в усіх.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 8

У той час почув Ісус, що видано Івана, то пішов у Галилею. А як покинув Назарет, то прийшов і поселився в Капернаумі приморськім у межах Завулона й Нефталима, щоб сповнилось слово, сказане пророком Ісаією: Земле Завулонова й земле Нефталимова, при морському шляху, по той бік Иордану, Галилеє поганська, народ, що сидів у темряві, побачив велике світло; і тим, що сидять у країні смертної тіні, світло засяло.

З того часу почав Ісус проповідувати й говорити: „Покайтеся, бо наблизилося царство небесне".

Новоіменований Апостольський Візитатор Українців

О. ШАМБЕЛЯН Д-Р М. С. МАРУСИН

З канцелярії Апостольсього Візитатора Українців в Европі наспіло таке повідомлення: „Святіший Отець Папа Павло VI прийняв прохання Високопреосвященнішого Архиєпископа Кир Івана Бучка про звільнення його, з приводу його старшого віку, від обов'язків Апостольського Візитатора у краях Західньої Европи і дав йому назву „Заслуженого Апостольського Візитатора."

Як наслідника в уряді й обов'язках ВПреосв. Владики Івана, Архипастиря Скитальців, Святіший Отець іменував Отця Шамбеляна д-ра Мирослава Степана Марусина, священика львівської Архиєпархії, довголітнього секретаря і канцлера Апостольського Візитатора, даючи йому титул „Апостольського Візитатора Українців у Краях Европи, де немає власного українського ієрарха."

Новоіменований Апостольський Візитатор з нинішнім днем вже обняв свої обов'язки, а з кінцем грудня м.р. зачав відбувати свою Різдвяну пастирську подорож до країв Скандинавії, Бенелюксу й до Швайцарії. Рим, дня 24 грудня 1971 року.

МОЛИТВА БОЖОГО СЛУГИ АНДРІЯ ЗА БОЖУ МУДРІСТЬ

МУДРІСТЬ ВЕСЕЛОСТИ Й ПОВАГИ (1)

о. Микола ДЯДЬО

«Радуйтеся завжди у Господі знову кажу: радуйтеся!» (Лист до филип'ян 4, 4).

Радість це одна з ознак християнства. Змістом небесного життя, до якого прямує християнин, є радість. Тому й не дивно, що Божий слуга Андрій просить у Бога мудрости веселости й поваги: «І дай мені мудрість веселости й поваги». Просить тому, що світ перевернув поняття і зміст веселости. Треба, отже, бути мудрим, щоб уміти бути веселим, і знати, що значить бути поважним.

Господь хоче, щоб ми раділи передовсім тим, що Він є між нами, між людьми. Не лише як всюдиприсутній Бог, але як Бог, що став людиною, як Бог, що живе між нами і жде нас у Пресв. Євхаристії.

Кардинал Нюман одного разу сказав: «Я шукав Бога між найвищими банями церков, і даремно. Тоді почув я голос: ти нерозумний, шукай Мене між людьми».

Так, Господь — є не лише на висотах; Він — між нами і з нами; Він — між людьми і для людей.

Слова, якими ми почали наш роздум, є словами св. апостола Павла. Написані вони до филип'ян. Тими словами він прощається з вірними тієї церковної громади. Звичайно при кінці листа ми звертаємо увагу на щось найважніше, на щось, що мало б лишитися надовго в пам'яті. Св. апостол Павло хоче, щоб християни завжди пам'ятали про те, що їм треба радіти! Радість повинна бути знаком, по котрому пізнаватимуть християн.

Кожний з нас визнає, що в нашому житті немає стільки радости, скільки б повинно бути і скільки б ми хотіли мати. Ми невдоволені з дуже багатьох речей, які не повинні б нас занадто турбувати, а все таки вони нас засмучують. Не все йде за нашим бажанням.

Навіть у церковному житті буває дещо, до чого ми маємо застереження. Для прикладу: для одних св. Служба Божа «задовга», для других «все те саме», ще для інших — «одноманітне», священик говорить «задовго», «затихо». Для одних Служба Божа починається «заскоро», для інших — «запізно». Декого нервує дитячий плач, інших — старечий кашель і т.д.

В школі діти вчаться не так, як батьки хотіли б. Нарікаємо, що ще не маємо патріярхату. Скільки ще інших турбот і клопотів — великих і малих!

Однак християнську радість і духовий спокій може зруйнувати тільки одне: гріх. І ніщо, за винятком гріха, не повинно відбирати нам християнської веселости, до якої Господь Бог, Його післанці: — св. апостоли і св. Церква заохочують нас.

Чому так мало веселости в наших родинах? Сум, і невдоволення не завжди є з причини малого заробітку, невигідного мешкання, недостатньої освіти, злих навичок. Це може додати до браку радости. Але багато людей веселі, щасливі при тих недостачах, а багато у тих, що мають великі доходи, розкішні доми, високі титули, часто сумують, не мають веселости, а то й мають погорду до життя!

Кажуть, що раз у Швайцарії на сходах свого чудового поверхового будинку сидів власник і виглядав дуже пригноблений. Побачив його прохожий і каже: «Чого ти такий сумний? Не маєш що з'їсти чи не маєш де переночувати?» «Ні», відповів запитаний. «Ось цей великий дім — то моя власність, я маю в банку гроші, маю всього подостатком. Бракує мені лише радости».

Мабуть, пригадуєте легенду про сорочку щасливого. Був собі король, що ніколи не всміхався і нидів від смутку. Лікарі не могли знайти ліку на цю недугу. Хтось порадив, щоб король надів сорочку людини, яка завжди весела і смутку не знає. Довго шукали такого щасливого. Нарешті знайшли цигана, що сказав: я ніколи не знав смутку. Привели його до короля.

«Чи не продав би ти мені свою сорочку?», спитав його король. «Якби то в мене була сорочка», відповів весело циган.

«У цій анектоді є глибокий сенс. І не дарма митрополит Андрій каже, що треба небесної мудрости для християнської веселости.

Є багато причин до почування невдоволення, але в глибині серця знайдемо дійсну його причину: хто не вміє знайти Бога в своєму щоденному житті, той буде сумний і невдоволений.

Свідомість, що «з нами Бог», дає легкість у праці і веселість при розв'язуванні наших щоденних проблем. Тома з Кемпену («Наслідування Христа» 2, 6) радить: «Май чисту совість, а будеш завсіди веселий. Чиста совість є в силі чимало перенести і навіть серед прикростей вона буває дуже весела»... «Лихі люди ніколи не мають правдивої веселости, ані не зазнають спокою в серці, бо для безбожних нема спокою, каже Господь».

Тропар Богоявлення: «Тройческоє поклоненіє»

У тропарі свята Богоявлення кажеться, що в час хрищення Господа Ісуса в Иордані «Тройческоє явися поклоненіє».

Що це значить?

У новому нашому перекладі («Апостольські читання», Рим 1969, стор. 257) передають буквально: «Троїчне явилося поклоніння». Менше буквалізму — в т.зв. київському перекладі Часослова (Торонто 1961, стор. 88): «об'явилося поклоніння Святій Тройці». В молитовнику «Добрий пастир» (Вінніпег 1952, стор. 237) з „поклоніння" зробили „пошану": «тоді об'явилася пошана Тройці». Цей переклад, мабуть, ясніший і, певно, гірший за інші.

ГРЕЦЬКА ФРАЗА. «Тройческоє явися поклоненіє» — це переклад грецьких слів «і тіс Тріадос ефанероті проскінісіс».

Наша мова — давня й сучасна — залюбки вживає присвійного прикметника там, де в грецькій мові буває родовий відмінок (генетив). Греки кажуть: царство Бога; в нас казали й кажуть: царство Боже. На цю особливість уже 1643 року звернув увагу Іван Ужевич, автор «Граматики слов'янської«, виданої 1970 року в Києві. Він дає такі два приклади (стор. 54 б): треба казати «книга Павлова» (не: книга Павла), «кінь гетьманський» (не: кінь гетьмана).

В наших давніх богослужбових перекладах, справді, всевладно діє закон присвійних прикметників. Він не визнає винятків і навіть не зважає на можливі неясності. Наприклад, грецьке «поклоніння Трійці» перекладено «Тройческоє поклоненіє». Трохи неясно? Дарма. Цей переклад точний і граматично правильний.

Деколи виникають більші неясності. Наприкінці Служби Божої чуємо: «Благословення Господнє на вас Того благодаттю» і т.д. Займенник «Того» пов'язаний не з благословенням, а з Господом. Грецький текст так і каже: «благословення Господа». В нас «благословення Господа» автоматично обертається в «благословення Господнє».

Тепер про значення слова «поклоніння». Це не звичайна, хай і велика, пошана. «Проскінісіс» (поклоніння) — це Божий культ, що є зовнішнім виявом віри. Поклонятися єдиному в Трійці Богові і вірити в Нього — то два синоніми. Це видно в самій таки богослужбі Богоявлення. Тропар свята каже, що в час хрищення в Йордані людям об'явлено поклоніння Святій Трійці, а в Чині великого водосвяття є молитва св. Софронія, де кажеться, що сьогодні свята віра Церкви засяяла.

ТРОПАР. Єрусалимський патріярх Софроній, що був згаданий вище, жив у 7 сторіччі. Тропар Богоявлення, мабуть, пізнішого походження.

Почнім від деяких загальних уваг.

З багатьох тропарів візантійської богослужби на перше місце вибився тропар на закінчення Вечірні: тропар відпускний (аполітікіон). Він згодом перейшов теж до Літургії. І хоч співають його в першій частині Літургії, греки звуть його «аполітікіон». Тропар свята важливий тим, що в ньому найкраще відбита ідея даного святкування й нашої участи в ньому.

Робота над упорядкуванням тропарів почалась у 6 сторіччі. Водночас з процесом богослужбової реґляментації творились нові тропарі. Це тривало довго.

Великих змін зазнало теж свято Богоявлення. Свято це дуже давнє, старше за Різдво. Спочатку Богоявлення, власне, було святом приходу Божого Сина у світ. Після встановлення окремого свята Різдва стало святом Водохрищів. Тропар Богоявлення не конче мусить бути давньохристиянським твором.

У доступних мені книжках не знайшов я ніякої інформації про історію цього тропаря. Не знаю, чи десь є така відомість. Випадково попав мені в руки цікавий текст, тож насмілююся висловити невеличке припущення.

У 8 сторіччі Косма Маюмський написав гимн «На Богоявлення» («Іс та теофанія»). Текст поданий у Грецькій патрології Міня, том 98, стор. 465-469. Гимн має 29 строф, які творять акростих: «Хрищення — очищення гріха людей». Подаю буквальний переклад однієї строфи: «Трійці об'явлення (Тріадос фанеросіс) у Йордані сталося; така бо пребожественна природа. Отець голосом озвався: цей, що христиться — Син мій улюблений, а Дух був біля Рівного собі (себто Сина), якого народи благословляють і підносять якнайвище на всі віки».

Грецький тропар у теперішній формі має досить дивну схожість з наведеною строфою Косми Маюмського. Деякі вислови зовсім однакові. Однак на підставі самої цієї схожости я б вагався говорити про залежність нашого тропаря від давнього Богоявленського гимну.

Куди сильнішим арґументом є безсумнівний факт, що в нашій богослужбі Богоявлення є гимн Косми Маюмського. Той гимн був наче постачальним магазином для літургійних архітекторів. Канон Утрені здебільшого складається зі строф гимну. Тож можна припускати, що й одна з облишених строф, перероблена й відшліфована невідомою рукою, стала тропарем свята. Але це тільки здогад. Може, він відповідає правді, а може, й ні. **о. П. К.**

НОВА ЄПАРХІЯ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ

Католицька Пресова Агенція з Вашінгтону повідомляє, що Святіший Отець Папа Павло VI підвищив український католицький Екзархат в Бразилії до статусу Епархії, з осідком в Куритибі. Місто Куритиба є найбільш численне, коли йдеться про українське населення.

Єпископа Иосифа Мартинця номіновано Епархом, а з огляду на його стан здоров'я, о. протоігумен Єфрем Кривий ЧСВВ, з куритибської обителі оо. Василіян став його помічником, з правами наслідства.

Як подає вищезгадана Аґенція, Святіший Отець повідомив про цю номінацію Голову Помісної Української Католицької Церкви Верховного Архиєпископа Кардинала Кир Иосифа Сліпого.

Новостворена Епархія начислює 49 священиків.

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie

19. — Норт Стар 10 р.
23. — Гренд Прері 10; Ройкрафт 3 попол.
30. — Гайнс Крік 10 р.

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741

16. — Ст. Павль 10 рано - благослов. домів
19. — Глендон 9.30 рано - благослов. домів
23. — Боннивил 10 рано; благосл. домів в Еншав
30. — Айрон Ривер 10 рано - благослов. домів.

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279

16. — Скаро Сл. Божа 10.30
19. Богояв. — Лешур 9.30 Вел. повеч.; Сл. Божа 10.30; по Сл. Божій водосвяття
23. — Ярослав Сл. Божа 10.30
30. — Скро Сл. Божа 10.30

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501

16. — Восетна 10.30 рано
19. — Смокі Лейк 10.30 рано
23. — Радвей 10.30 рано
30. Смокі Лейк 10.30

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572

16. — Вайлдвуд год. 10.30
19. Богояв. — Черґіл год. 9.30
23. — Менлі год. 10.30
30. — Рочфорт Бр. год. 10.30

о. Є. Дмитрук
11139 - 110 A Ave., Edmonton
Ph. 424-1472

16. — Ст. Майкел
18. Свячення води: — Лемонт 11 рано; Восток св. Михаїла 1 попол.
19. Богоявлен. — Делф поч. 9 р.
23. — Лемонт

Богослуження

СІЧЕНЬ

30. — Восток св. Михаїла

о. Ол. Захарієсевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835

16. — Голден год. 8.30; Голден-фарми год. 10.30
19. Богоявлення — Голден-фарми год. 10 св. Літургія, свячення води
23. — Голден год. 10.30 спів.
30. — Голден год. 10.30 спів.

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593

16. — Бойл 10
19. — Річмонд Парк 10 в водосвяттям
23. — Атабаска 10
30. — Бойл 10

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345

16. — Ту Гилс 9; Плейн Лейк 10.30 р.
19. — Плейн Лейк 10.30
23. Ту Гилс 9; Новий Київ 10.30
30. — Ту Гилс 10.00

о. М. Мартинків
12204 - 113 Ave., Edmonton

16. — Кемровз 10.00 Св. Літургія і річні загальні збори
23. — Гей Лейкс 10.00 Св. Літургія і Йорданське водосвяття.
30. — Равндгіл 11.00 Св. Літургія

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952

16 — Редвотер год. 9; Вог год. 10.30
23. — Редвотер год. 10.30
30. — Редвотер год. 1030

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543

16. — Сокаль
19. Богоявлення — Стрий, по Сл. Б. водосвяття
23. — Спедден
30. — Давнінг

Відвідини зі свяченою водою: Стрий — 19 січня від год. 2-ої пополудні і 20-го рано; Давнінг — пополудні. 21 і 22-го Вилна; Спедден 23 попол. і 24 рано, а пополудні — Сокаль.

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804

16. — Іннісфрі-місто 10.30
19. — Іннісфрі 11 ренч 10.30
23. — Іннісфрі 10 ренч 10.30
30. — Менвіл 10.30

о. І. Черкавський
P.O. Box 141, Derwent
Ph. 948-3730

16. — Дервент 9.00; Верміліон 11
19. Богоявлення — Дервент 10.00
23. — Дервент 9.00; Елк Пойнт 11
30. — Дервент 10.30

САСКАЧЕВАН

Арран — округа

16. — Арран-місто 10.30 Сл. Божа; 3 попол. Вечірня; Пеллі 11.45 Сл. Божа
19. Богоявлення — Арран-місто 7 рано Вел. повеч., 8 Сл. Божа, 9.30 водосвяття; Вайт Біч 11:00 Сл. Божа, 12.00 водосвяття
23. — Арран-місто 9 год. Сл. Божа; Арран-Весна 10.30 Сл. Божа, 12 водосвяття
30. — Арран-місто 9 год.; Пеллі 10.30

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731

16. — Медовлейк
19. Йордан — Норт Батлфорд 6 веч.; по відправі — свята вечеря для усіх вірних
23. — Норт Батлфорд; Радісон год. 2.30 попол.
30. — Витків

о. С. Юник ЧСВВ
Box 62, Krydor, Sask.

16. — Кридор 11 год.; Гефорд 2 год.
19. Богоявлення — Кридор 9 год.
23. — Орлов год. 10; Гефорд 2 год.
30. — Кридор год. 11; Гефорд 2 год.

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.

16. — Вакав 10 рано
19. Богоявлення — Вакав 10 рано
23. — Вакав 9 рано; Прудгом 11
30. — Вакав 10 рано

о. В. Фляк
Box 1604, Humboldt, Sask.
Ph. 682-2165

16. — Леніген 9.00; Гамболдт 11
18. — Гамболдт 8.00 веч.
19. Богоявлення — Бруно 10.00
23. — Гамболдт 9.00; Волверін 11
30. — Гамболдт 9.00; Бруно 11

ЦЕРКОВНІ СВЯТА

Юліянський календар:

16 січня. Неділя перед Богоявленням. Голос 7

19 січня. Богоявлення ГНІХ

23 січня. Неділя по Богоявленні. Голос 8

30 січня. Неділя митаря й фарисея.

Григоріянський календар:

16 січня. 32 неділя. Голос 8

23 січня. Неділя митаря й фарисея

30 січня. Неділя блудного сина

Став архимандритом

Ігумен Олександер Щербань, едмонтонський православний священик, став архимандритом.

Крім нього, бл. 30 священиків Української греко-православної Церкви Канади, одержали різні відзначення: набедреники, камилавки, митри, хрести з оздобами, проісрейства тощо.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company

10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й брондзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 25% опусту від нормальної ціни.

Можете купити молитовник

"ГОСПОДИ, ДО ТЕБЕ ВОЗНОШУ ДУШУ МОЮ"

За благословенням верховного архиєпископа Його Блаженства Йосифа появився молитовник, виданий у Римі, на доброму папері, 900 сторінок друку. На зміст складаються: різного роду молитви, в тому багато молитов Божого слуги митрополита Андрія, тексти св. Літургії св. Івана Золотоустого, Вечірні та Утрені (незмінні частини), тропарі й кондаки, Молебні й Акафисти тощо. Ціна 7 долярів.

Хто бажає набути цей молитовник, виданий згідно з постановою синоду владик Української Католицької Церкви, хай пише, долучивши 24 центи на оплату поштової пересилки, на адресу:

Rev. W. Tarnawsky, 11301 - 96 Str., Edmonton 18, Alberta

Европа то велика казка про чартерові польоти

ВАШ АҐЕНТ ПОДОРОЖЕЙ І Сі-Пі-Ер МАЮТЬ БАГАТО РІЗНИХ ДОРІГ ДО ЕВРОПИ

ДЛЯ ВАС ПРАВИЛЬНА ЛИШЕ ОДНА

Чартерові польоти до Европи догідні для деяких людей. Через це СіПіЕр має чартерові лети. І ми можемо подати вашій секретарці докладні інформації про це. Але для інших людей чартеров польоти можуть бути закоштовні і занадто обмежуючі. Дивно вам? Ця сторінка допоможе вам вирішити, чи вони зручні для вас. Тоді ваш аґент подорожей може допомогти вам плянувати вам вакації, які були б досконало достосовані до часу, що ви можете використати, грошей, які можете видати, та того, що ви схочете мати із ваших вакацій в Европі.

Якщо порівняєте оці пляни подорожей, можете бути певні, що ваші вакації не покажуться у висліді такими, що були догідні для кого іншого.

Чартерові польоти

Чартерові польоти дуже догідні для людей, що їх не турбує, якщо вони летять з більшою групою подорожніх, і хотять летіти лише до одного місця. Але чартерові літаки не завжди є найдешевшою дорогою до Европи. Ви платите додатково за кожну милю після прибуття до Европи. Всі діти понад два роки життя мусять платити повну оплату за переліт. До того ви мусите бути повноправним членом клюбу через шість місяців. Як повідомили недавно газети, на чартеровому польоті відкрито одного подорожнього, що не був повноправним членом клюбу, у висліді чого відкликано політ й усі пасажири залишилися на льоді. Деколи чартеровий політ складається з двох груп, і якщо одна група відмовиться летіти, ви мусите доплачувати до квитка, щоб вирівняти кошта перельоту.

Прогульковий політ на 17 - 28 днів

Цей політ передбачений для людей, що мають три тижні вакацій, хоч його можна продовжити до 28 днів. Ви мусите бути в подорожі найменше 17 днів. Ви можете по дорозі задержатися ще в двох місцях в додатку до вашого кінцевого місця подорожі. Тут не потрібно ніякої групової поїздки ані задатку наперід ви летите звичайним літаком, коли хочете. Квиток коштує бл. 65% звичайного квитка на економічний переліт. Діти нижче 12 років платять половину.

Прогульковий політ на 29 - 45 днів

Це справді ощадностева подорож — на $58 до $120 менше, як подорож на 17-28 днів, залежно, куди в Европі ви їдете. Ідеальна для тих, що мають вакації місяць або більше. Можна зупинитися один раз по дорозі до кінцевого місця подорожі. Не потрібно групи. Подорожуйте кожного дня, який вам вигідний, нормальним літаком. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Але пам'ятайте: ви мусите бути в дорозі найменше 29 днів.

Спільна група із 40 осіб

Ще більша ощадність на цій подорожі — до $164 на 17 - 28 денній подорожі — відповідно до сезону та до місця подорожі в Европі. Подорожувати можна котримнебудь літаком протягом року, якщо ви подорожуєте з групою 40 осіб, замість повного літака й ви не мусите зобов'язуватися приземлюватися денебудь й група може летіти й вертатися, коли захоче. Діти нижче 12 років платять половину. Але пам'ятайте: ви мусити відлітати й вертатися з цілою групою — 40 осіб.

Крім того, є ще економічний переліт

На перший погляд він виглядає менше поплатний. Зате він дозволяє на задержку на необмежений час (аж до одного року). Ви можете залишитися на так довго, як вам завгодно в багатьох містах по дорозі до вашого кінцевого місця подорожі. Ви можете повертатися до дому з іншого міста, як те, що було кінцевим у вашій подорожі. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Якщо шукаєте вигідної подорожі, то це подорож для вас!

По інформації звертайтеся до нас, пишучи (англійськими буквами) ваше ім'я та адресу на понижчому купоні:

CP AIR — Room 202 NAR Bldg. Edmonton

NAME ....
ADDRESS ....
PHONE ....
Where are you going ....
When are you going ....
How many of you are going ....

CP Air

Подорож літаками «Сі-Пі-Ер» — то справа на ввесь світ.

Edmonton
CP AIR Phone 429-6371

Calgary
Phone 265-8300

Winnipeg
Phone 942-0141

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ✧ Виходить щочетверга в Едмонтоні ✧ Видає Спілка «Українські вісті» ✧ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ✧ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ✧ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.

ЗА ЄДНІСТЬ ЦЕРКВИ І НАРОДУ

Стара народня мудрість каже, що „Історія є вчителькою життя". Наша історія повинна теж для нас сповняти ту саму ролю, тільки від нас самих залежить, що ми хочемо вчитися із минулого наших предків.

На початку Нового Року, так вже прийнялося у світі, всі роблять підрахунки, із пройденого етапу та накреслюють пляни на наступний період. Варто і нам коротко застановитися над нашими проблемами, щоб з новою енергією, при зміцненні успішної праці і без помилок в минулому, краще працювати для тих великих справ, що їх очікує від нас наша Церква і Народ.

Ми знаємо, що найсвітліші періоди нашої історії є тісно пов'язані з часами, коли наш народ в одній вірі й одному дусі успішно протиставився усім труднощам і небезпекам, що їх кидало життя на його шляху. Щойно тоді, коли ми починали розгублюватися в непорозуміннях і чварах, тоді зближалося лихоліття. Щойно тоді вдавалося ворогам заковувати народ, щойно тоді вони мали можливість переслідувати нашу прадідну віру, та нищити наші національні здобутки.

Треба брати до уваги, що наш народ був віками поділений штучними кордонами панівних держав, які загарбали нашу землю. А це була теж причина, що сприяла витворюванні психічних різниць між синами і доньками цієї самої неньки України. Не можна теж не добачувати факту, що більшість нашого народу є православного віроісповідання, а вже вороги подбали про те, щоб цей факт використати для поглиблення межі між єднокровними вітками того самого народу та помножуванні в ньому різниць. Напевно так не було б, коли б наша Православна Церква жила незалежним від чужинців життям.

Однак дивлячися на нашу історію з перспективи сторіч і десятиріч ми не маємо причини до зневіри і песимізму. Бо ми бачимо, що навіть у найважчих для нашої Церкви і народу часах ніколи не бракувало у нас здорових сил, що боролися за перемогу Правди і на жертівнику цієї ідеї не вагалися складати найбільші жертви. Так було в суто національних змаганнях, але так було і в боротьбі нашої Церкви тісно повязаної з духовістю нашого народу. „Одна мова, одна Христова віра, одна молитва, одна Служба Божа, один обряд, одна національна свідомість, одна велика любов свого княжого і козацького минулого, своєї культури, письменництва і мистецтва, своєї державної традиції і звичаїв, закріплені століттям історії, є твердою основою для дальших традицій". Ці слова сказані Блаженнішим Верховним Архиєпископом Кардиналом Кир Йосифом VII в червні минулого року для Конґресу Українців Католиків в Канаді, можуть бути тим дороговказом, яким ми повинні йти.

Звертаючи увагу на наше славне минуле на церковному і національному відтинку нашого життя, зовсім не хочемо в той спосіб відбігати від дійсности і примикати очі на різні відемні і малорадісні прояви нашого загального життя. Ми бажаємо тільки сказати, що скерованням зору на все величне, на що здобувався і здобувається український дух, ми маємо зміцнювати наші сили у боротьбі за перемогу Божої Правди на нашій землі.

Цілий наш народ живе у важких умовах на Батьківщині. Тим, що відстоюють християнські і національні правди, постійно грозять переслідування. Тюрми і заслання заповнені нашими мучениками за віру і народ. Незліченні є ті, що за святу Справу кладуть своє життя в жертву і ніхто тут не знає їхніх імен. Незліченна кількість нашого духовенства згинула за вірність своїй Церкві і народові. І здавалося б, що в той час страшного лихоліття, під таким жахливим натиском не знайдеться більже нікого, що мав би силу обстоювати Правду. Проте так не є. Ми знаємо, що завжди з'являються на нашій землі такі апостоли Правди, що жертвують себе, щоб показати шлях цілому народові, щоб поривати його до дальших спільних надлюдських зусиль. І Провидіння дало нам наочно змоту переконатися в тому, що не бракує в нашій Батьківщині великих людей, що приймають на себе хресне життя, щоб ним окупити єдність і з'єдинення в мудрості і посвяті цілого народу.

Ми не сміємо піддаватися злобі дня, важкій безнадії, що приносить дійсність, але повинні дивитися дальше і вірити, що Добро завжди мусить вийти переможнім в боротьбі зі злом, навіть, якщо та боротьба має бути окуплювана великими жертвами.

Наше життя на чужині є без порівнання краще як цілого народу на рідних землях. Ми є вільні і загально оцінюючи, живемо у вистачальних матеріяльних умовах. Але і тут маємо різні труднощі. Наша еміграційна спільнота є розпорошена по всіх континентах і безличчі країн.

Це створює чимало перешкод на відтинку організації і церковного і національного життя. Як всюди так і в нас дають себе відчути всякі відосередні сили, що послаблюють нашу національну енергію, унеможливлюють в той спосіб спільне зусилля за великі справи.

Але розпорошення в діяспорі не має тільки відємних сторін. Воно спричиняє теж, що в місцях поселення ми стали амбасадорами нашої Церкви та народу серед чужого світу, який досі знав нас мало, або мав про нас вироблене фальшиве поняття підсунене нашими ворогами. Послідовна і важка праця нашої спільноти на чужині дає позитивні наслідки. Наша Церква на чужині живе і служить великій цілі. Вона не розплилася в чужому морі, але береже своїх прав та традицій, хоч зустрічає на тому шляху дуже поважні перешкоди. Вони часом є так поважні, що могло б на перший погляд здаватися, що їх вона ніколи не зуміє перебороти. Однак і на тому відтинку є досягнення.

Пригадаймі собі, яка ситуація була не цілих десять років тому, коли серед нас з'явився немов з другого світу наш Верховний Архиєпископ Блаженніший Кир Йосиф і в імені всіх українських католицьких Владик видвигнув на 11. Архиєпископському Синоді справу українського Патріярхату. Ця висока ідея стала зразу власністю цілої української спільноти, яка поволі, але постійно почала переводити в життя напрямні помісности нашої Церкви.

Першим виявом цієї об'єднуючої акції було те, що наради Українського Католицького Єпископату від 1963 р. перестали бути звичайними „дорадчими конференціями", але стали законодавчими Синодами. Недавно від-

(закінчення в 3-тій колонці)

За єдність Церкви і народу

(закінчення ред. статті)

бутий V Архиєпископський Синод, що наглядно зміцнив вузли помісности і єдности нашої Церкви, показав цілому світові, що ми стоїмо на засадах самобутности і самоуправління. Черговим кроком зростаючого поєднання і підбадьорення цілої нашої спільноти було вивищення до гідности кардинала Верховного Архиєпископа Кир Йосифа. У своїй промові до українського Кардинала та до всієї української громади присутньої на авдієнції, Папа Павло VI між іншим сказав: „Ми хочемо дати вам за орієнтаційну точку родинну звязь, вказати вашій спільноті на обєднуючу ідею, ставлячи між вами осередок, до якого ви всі могли б прибігати з синівським довірям, з братньою любов'ю".

Постать Верховного Архиєпископа і Кардинала стала об'єднуючим елементом в нашій спільноті, яка у ньому бачила і могутній церковний і національний авторитет.

Однак не можна не добачувати в тому часі і дії різних відосередних сил, що стримували започаткований процес об'єднування та скріплювання нашої спільноти. Після Другого Ватиканського Собору позначилося діяння згаданих сил, а нашій національній громаді почала все більше загрожувати небезпека асиміляції, та інші небезпеки, які ламали єдність Церкви та народу. У цю дуже критичну хвилину наші владики з Верховним Архиєпископом Кир Иосифом на чолі, які обїжджали майже усі місця поселення нашої еміграції, припинили цей процес ослаблювання і показали українській спільноті запоруку успіху: єдність Церкви і народу.

Ця подорож була теж пекуче актуальною, бо згадані відосередні сили намагалися послабити зв'язки нашої Церкви і народу. А це знову загрожувало б повторенням того нещастя нашої історії якими були „удільні князівства." Тріюмфальна подорож Владик до осередків нашого поселення скріпила звязь української Церкви — дочки у вільному світі з переслідуваною і мученичою Церквою — матірю на рідних землях.

Божа премудрість, що кермувала і кермує нашою Помісною Церквою з нагоди посвячення Собору в її честь, скріпила вузли єдности, помісности і патріярхального устрою в духовості українського народу.

Наглядним доказом того радісного явища були самі торжества посвячення Храму св. Софії в Римі і присутність Святішого Отця Папи Павла VI, а відтак IV Архиєпископський Синод зі своїми рішеннями і постановами.

Впродовж тих років український народ збагнув важливість всіх накреслених напрямних свого Верховного Архиєпископа і Владик до тієї міри, що на закінчення IV Архиєпископського Синоду Блаженніший наш Первоієрарх мав всі підстави сказати: „Увесь нарід і всі вірні стоять за нами однією лавою! . . ."

Продовжуючи працю для нашої Церкви і народу на чужині, не сміємо забувати, що наша Церква-Мати на рідній землі далі страждає і терпить. І саме тепер, 23 жовтня 1971 р. на Третьому Папському Синоді Блаженніший Верховний Архиєпископ підніс могутній голос проти кривд і несправедливостей завдаваних нашій мученичій Церкві і народові на рідних землях, голос в обороні всіх переслідуваних, яких на Заході забувається! Цей голос на такому форумі як Папський Синод відбився могутнім відгомоном по цілому світі та додав сили надії і віри всім переслідуваним. Він став теж одним з чергових елементів об'єднання українських патріотів без різниці на їх переконання і віроісповідання.

Вороги нашої Церкви і України нічого так не лякаються як єдности духа і дії українського народу, а з другої сторони усі прояви цієї єдности радують ціле наше патріотичне громадянство. Понад всякий сумнів її проявом був теж черговий V Архиєпископський Синод, що відбувся в Римі з нагоди посвячення церкви Жировицької Божої Матері і свв. мучеників Сергія і Вакха. Він скріпив вузли помісности нашої Церкви, а тим самим і національної єдности створенням вужчого Синоду при Верховному Архиєпископові. Він не тільки показав світові, що наша Церква живе, але, що вона діє та вміє боронити своїх прав.

Усі ті високі шляхетні стремління і цілі, про які говоримо і які маємо перед собою не можуть бути здійснені без сповнення одної передумови: праці над вихованням в дусі єдности над нашою молоддю, що має бути пересмником тим християнських і національних традицій, що нам так дорогі. У Різдвяному Соборному Посланню нашої Ієрархії цій проблеми відведено окреме місце. Там сказано між іншим таке: „Знаючи, що наш народ в минулому дав стільки доказів геройства і посвяти для церковних і народніх справ, не сумніваємося, що і в теперішніх важких часах відновить тверду поставу віддати на службу Церкві і народові найкращі одиниці своєї молоді." А далі: „Ще замало нашої молоді користає із досвіду дослідників української науки, де і чим могли б формувати у собі почування соборного мислення, діяння і відповідальности та традиційної тяглости і не обмежуватися до першого чи другого щабля соціяльної драбини, хоч необхідних, одначе, початкових."

Не сміємо теж забувати, що наші церкви в місцях поселення є тими місцями де наша еміграція дістає духовий корм, а з другого боку має можливість немов у твердинях триматися при своїй вірі і національності.

Перед нами Новий Рік. Черговий рік змагань і трудів. З'єднім свої сили для великих діл. Не розпорушуймо нашої енергії на побічних відтинках і пам'ятаймо, що єдність можемо осягнути скріплюючи і розбудовуючи все те, що нас єднає, а уникаючи того, що нас роз'єднує. Хай часові неуспіхи і невдачі не ламають ні нашої віри та надії в остаточну перемогу слушної справи для якої боролися і за яку вмирали найкращі сини і доньки нашої Церкви і народу.

А у важкий час, що його переживаємо, памятаймо на недавно сказані слова Блаженнішого Верховного Архиєпископа:

„Всю акцію на церковному і народньому полі мусить осяювати щира і гаряча молитва з'єднаних в ділі, бо вона перший і наймогутніший засіб у всякій справедливій боротьбі. Для благань пригнетених завжди в Бога обіцяна певна поміч."

НАША ЦЕРКОВНА ІСТОРІЯ

СЬОМИЙ ТОМ «ЗАПИСОК ЧСВВ»

Записки Чину св. Василія Великого. Том сьомий (ч. 1-4). За редакцією о. М. Ваврика. Рим 1971, стор. 571. Адреса: Padri Basiliani, via S. Giosafat 8, Roma.

Журнал «Записки Чину св. Василія Великого» присвячений вивчанню історії Василіянського чину та історії Української Церкви взагалі. В цьому томі досить багато цікавого матеріялу не тільки для історика-фахівця, а й для широкого кола читачів.

Головні статті такі: «Києво-Печерський манастир та християнізація європейського Сходу» (Б. Корчмарик). «Яків Суша, єпископ Холмський» (о. Ір. Назарко), «Філософсько - богословські підручники у василіянських школах XVIII сторіччя» (о. М. Ваврик), «Духовна пісня на Закарпатті» (о. Ст. Пап), «Василіянська реформа на Закарпатті» (о. А. Пекар).

Рукопис з Лаврова, «Проєкт» та інше

У Ватиканській бібліотеці о. Ваврик знайшов рукопис «Логіки», написаний у Лаврові 1776/77 року. Це було для нашого римського дослідника поштовхом зібрати з різних бібліографічних довідників відомості про підручники давніх василіянських шкіл. Деякі філософські та богословські трактати були написані ,як виразно кажеться на титульних сторінках, за вченням с х і д н и х Отців Церкви. Не слід, отже, перебільшувати західного характеру т.зв. схоластики, яка прийшла в Україну з Заходу.

Хто не чував про «Проєкт на знищення Русі»? Вже в минулому сторіччі був опублікований той польський документ XVIII сторіччя, автор якого радив держати українців у нужді і всіх спольщити, бо «як уніяти, так схизматики» є загрозою для Польщі. Невідомий польський фанатик подав конкретні вказівки, як нищити ненависну Русь, а потім знайти згоду з москалями. Папський нунцій у Варшаві вислав до Риму латинський переклад «Проєкту» для ознайомлення з плянами польських шовіністів. Тепер о. А. Великий опублікував знайдений латинський документ.

Професор Олекса Горбач

має малу несподіванку для літературознавців. Він доводить, що побожна пісня «О горе мні, грішнику сущу» у водевілі Ів. Котляревського «Москаль чарівник» узята з почаївського «Богогласника». Навіть подає її ноти.

Майже половину цього великого тому «Записок» відведено на огляд та рецензії нової історичної літератури. Деякі рецензії заслуговують на окрему увагу. Наприклад, Олександер Оглоблин, дослідник доби Мазепи, в рецензії (стор. 470-477) на книжку Л. Винара «Андрій Войнаровський» подає важливі доповнення, якими спростовує деякі твердження Ілька Борщака, що їх багато хто повторює ще й досі.

У Вінніпезі 1961 року вийшла з друку книжка митрополита Іларіона (Огієнка) «Свята Почаївська Лавра». Читачів цієї книжки повинна б зацікавити рецензія о. М. Ваврика (стор. 397-404), який, з документами в руках, розбиває перекручення та вигадки вінніпезького автора.

Згадаймо ще й таке. Один з рецензентів робить докір українським газетам за те, що досить часто друкують захоплені оцінки книжок, хвалячи крам, який на похвалу не заслуговує. Рецензенти «Записок» не терплять кадильного диму, хоч і між ними є винятки, що мають схильність до єлейного тону.

Про історію папів, що недавно появилася українською мовою, рецензент «Записок» каже, що та книжка — тільки компіляція, а не науковий твір і що ніякої в тому нема біди, бо добра компіляція — річ корисна. На думку рецензента «Записок», біда в тому, що ця історія — кепська компіляція.

«Енциклопедія українознавства»

Для численних читачів «Енциклопедії українознавства» призначений критичний огляд о. Іс. Патрила (стор. 316-333), який указує на помилки й недостачі деяких церковних гасел у тій енциклопедії.

Професор В. Кубійович, хоч завжди шукав компетентних співпрацівників, знає, що в його енциклопедії є помилки. Він уже обіцяв опублікувати поправки й доповнення.

Роля Риму в призначуванні українських владик, каже о. Патрило, була куди менша, ніж твердять автори «Енциклопедії українознавс т в а». Він не погоджується з твердженням про порушення старих прав галицьких митрополитів», бо права галицьких митрополитів уже давно були дуже обмежені (стор. 327). Головною причиною такого стану були «бідні обставини» (стор. 330).

Буває в «Енциклопедії українознавства» плутанина з церковними назвами: духовенство, священство, архимандрит, архиєпископ тощо. Отець Патрило домагається юридичної точности. До плутаних назов можна додати «архиєпархію», яку знає «Енциклопедія українознавства» та о. Патрило (стор. 317), хоч вона невідома в східному церковному праві. Навіть римські офіційні документи, здається, не вживають назви «архиєпархія».

В «Енциклопедії українознавства» є беззастережні помилки; їх треба виправити. Але щодо церковних гасел, то треба справедливо відзначити, що останнім часом деяка зміна сталася не тільки в поглядах дослідників. Де в чому змінилось теж церковне становище. Деяка неясність — теж юридична — триває далі. Наприклад, журнал «Богословія» виходить у Римі за дозволом української церковної влади; василіянські «Записки» появляються за дозволом римського «віцесреґента» Етторе Куніялла.

Якщо майбутні річники «Записок» даватимуть читачам так багато матеріялу, як цей том, то редактори повинні подбати про якмога докладний кінцевий показник. Цей річник має тільки три сторінки «змісту». Знайдете там згадку про рецензію Оглоблина, але про важливу рецензію о. Ваврика — ні. А таких закопаних відомостей багато. Деколи не вистачить подати заголовок книжки. Наприклад, книжка Михайла Драгана «Українська декоративна різьба XVI — XVIII» стор. 394-396) є унікальною студією про будову й декорацію іконостасів. У показнику слід би записати М. Драгана, декоративну різьбу і передусім іконостас.

На показник треба знайти місце, хай і коштом якоїсь статейки. Без цієї допомоги читач «Записок», коли хоче вдруге знайти потрібну інформацію, мусить ще раз читати все спочатку.

В Канаді досить праці для всіх,

якщо ми всі прикладемо наші зусилля в цьому напрямку

Федеральний уряд пускає в хід 498 мільйонів долярів, организуючи цілий ряд певних програм, спрямованих на допомогу канадцям розширити можливості затруднення. Це повідомлення познайомить вас з деталями цих програм.

ДОПОМОГА ОКРЕМИМ ОСОБАМ

Ми заохочуємо вас діяти з власної ініціятиви, або через місцевий уряд, місцеві організації та суспільні товариства щоб ділитися вашими ідеями з нашими Місцевими ініціятивними програмами (Local Initiatives Program). Наприклад, у вас може з'явитися бажання зорганізувати центр дитячої опіки у вашому місті, або інші обслуги, які допоможуть поліпшити життя вашої громади.

Існує також Програма вишколу під час праці (Traning-on-the-Job Program), яка буде проводитися у співпраці з підприємствами та індустрією, щоб розвинути можливості знайдення праці для безробітних.

Якщо ви маєте який-небудь досвід, ви можете використати додатковий вишкіл, який вам пропонує поширена Канадська програма вишколу людей (робітників та службовців) (Canada Manpower Training Program).

СПІВПРАЦЯ З ПІДПРИЄМСТВАМИ ТА ІНДУСТРІЄЮ

Існує програма податкових улегшень, або безпосередньої фінансової допомоги працедавцям, щоб заохочувати їх приймати на працю людей, посланих до них з організації Програми вишколу під час праці.

СПІВПРАЦЯ З МУНІЦИПАЛЬНИМИ УСТАНОВАМИ

Попередньо згадана Місцева ініціативна програма допоможе вам підтримувати та заохочувати громадські проекти, які забезпечать працею безробітних людей у вашій громаді.

СПІВПРАЦЯ З ПРОВІНЦІЯМИ

Муніципальна Місцева ініціятивна програма, як також і наша федерально-провінційна програма позичок для затруднення (Federal Provincial Employment Loans Program) буде в безпосередньому зв'язку з провінціями. Ми будемо прискорювати затвердження гіпотечних позичок через Центральну гіпотечну і будівельну корпорацію (Central Mortgage and Housing Corporation), щоб якнайскоріше розпочати будівлю домів, мешкань для студентів та проєктів, пов'язаних з переробленням людських відходів в системі каналізації.

Ми також даватимемо позички на влаштування різноманітних виставок та на будинки з торговельними експонатами.

СПІВПРАЦЯ З ПРОЄКТАМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО УРЯДУ

Зі свого боку, ми будемо намагатися створити додаткове затруднення, пов'язане з доглядом та ремонтом будинків федерального уряду.

ДЕ ЦЕ ВСЕ КООРДИНУЄТЬСЯ

Уся акція починається у вашому Канадському центрі людських ресурсів (Canada Manpower Centre). За порадою та допомогою в якихнебудь програмах, які на вашу думку відносяться до вас або до вашої громади, звертайтеся до Місцевого центру канадських людських ресурсів (LOCAL CANADA MANPOWER CENTRE). В Канаді досить праці для всіх, якщо ми всі прикладемо наші зусилля в цьому напрямку.

Канада працює

Manpower and Immigration — Otto Lang, Minister

Main-d'œuvre et Immigration — Otto Lang, Ministre

МАНІТОБА — MANITOBA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
T. S. SIMMS & CO. LTD.
PAINT BRUSHES — ROLLER COATERS
605 Roseberry Street
WINNIPEG MANITOBA

ОНТАРІО — ONTARIO

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
FORT FRANCES UPHOLSTERY SHOP
M. E. MORRIN — Phone 274-6690
219 Church Street FORT FRANCES, Ont.

Веселих свят і щасливого Нового Року!
T & L FUELS
TEXACO FUEL CHIEF — HEATING OIL
375 Bond St., SUDBURY, Ont.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
GENERAL FINDINGS CO.
BADGES and IDENTIFICATION CARDS
LAMINATIONS
Small Industrial Parts & Allied Fittings. Key Chains & Tags.
80 POWER ST., Ph.: 363-5222
TORONTO 2, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
клієнтам, приятелям, знайомим
бажає
AIMCO
AUTOMOTIVE INDUSTRIES
DIVISION OF AIMCO INDUSTRIES LTD.
5150 Dixie Rd., (416) 625-1830 Telex-02-2229
MISSISSAUGA (TORONTO) CANADA

Веселих свят Христового Різдва
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
своїм Покупцям
STAD MANUFACTURERS
(Registered)
Lumber & Builders' Supplies, Ladders
Hardware, Paints, Shingles, Lath, Hardwood
Flooring, Wallboards, Insulation, Roofing
BEAMSVILLE, ONT. Phone: 563-8291

АЛБЕРТА — ALBERTA

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
DANBROOK & PELLAND
Plumbing and Heating (1969) Ltd.
Phone 324-3604 McLENNAN, Alta.

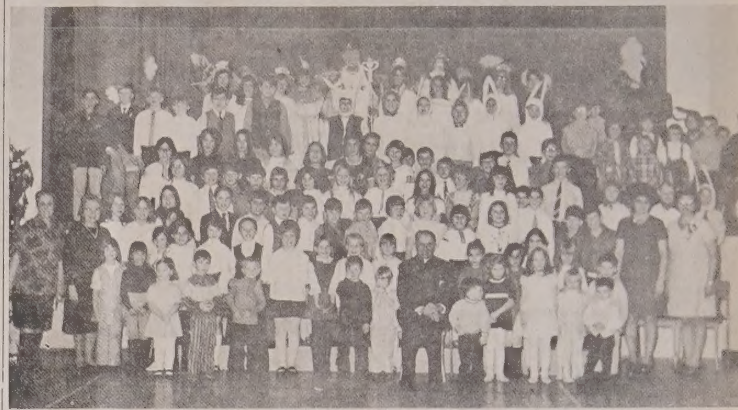
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
CROW'S NEST PASS MOTORS
Your Chevy and Olds Dealer
Phone 562-2188 BLAIRMORE, Alta.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
RADBOURNE & ROBERTS AGENCIES
General Insurance, Real Estate, Conveyancing, Notary Public
FROM . . .
RYCROFT Telephone 765-3965
FAIRVIEW Telephone 835-2929

PETER VAITKUNAS
Photo Studio and Camera Shop
Typewriters, Adding Machines
Phone 645-3672
ST. PAUL, ALBERTA

з Різдвом Христовим і Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ACME
Moving & Storage Ltd.
Edmonton's Local & Long Distance Specialist
11707 - 114 Ave. Edmonton Ph.: 455-7555

ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ ТА ІМЕНИН НАШОГО ВЛАДИКИ КИР АНДЕЯ В САСАКАТУНІ



ПРЕОСВЯЩЕННИЙ КИР АНДРЕЙ РОБОРЕЦЬКИЙ, Саскатунський епископ серед дітей Рідної школи і садочка при катедрі св. Юрія в Саскатуні. Від ліва: Анна Марія Баран і Сестра Димитрія — учителі. Стоять останні з права: Марія Шутяк і Ярослава Яськович — учительки. (Бракує на світлині учительки — Оксани Лазурко та вчительки садочка — Христини Пастершанк).

День народження та імени нашого дорогого Владики, Преосвященного Кир Андрея, Саскатунського єпископа, у цьому році були для вірних Єпархії, особлившими днями. У цьому році Єпархія відмічувала 20-річчя свого існування, а з тим двадцять років безперервної, дбайливої праці Владики, для її росту та розвиту. Святкові дні, були нагодою не тільки для побажань і привіту, але передовсім ще й нагодою для вислову подяки Владиці за його провід.

В катедрі св. Юрія: день народження Владики, 12 грудня (13-го грудня) день св. Ап. Андрея), цього року була неділя й то дало нагоду о. душпастирям катедральної парафії першим привітати Владику від священиків та вірних парафії і Єпархії таки від престола під час Богослужень і спільно з вірними помолитися за здоров'я і дальшу успішну працю свого духовного Провідника в Єпархії. Особливі привітання Владиці відмітили „Катедральні Вісті", які появляються кожної неділі в катедральній парафії.

В Домі Св. Йосифа: Скоро після полудня запрошено Владику до Дому св. Йосифа. Тут із всією сердечністю віталися зі своїм Владикою наші старенькі, переважно вже немічні мешканці Дому, радіючи, що Владика дав їм нагоду скласти особисто побажання. Під час пополудневого прийняття — від мешканців Дому склала Владиці бажання п-а Марія Огенчук одна із жителів Дому, а від сестер Св. Йосифа, всього проводу і працівників вітала в намірениі свого Єпископа Настоятелька сестра Теодора. Вечором того дня мешканці Дому об'єдналися в спільній молитві у своїй каплиці.

Привіти від Централі і складових Організацій: Централя Українців Католиків Саскатунської Єпархії разом зі своїми складовими організаціями вітала свого Владику в епископській резиденції.

Привітання відбулося вечором з участю понад 60 осіб, членів президії Централі, представників єпархіяльних і місцевих організацій БУК, ЛУКЖК і УКЮК, св. Миколая, Лицарів Колюмба, Обнови, катедральної парафії св. Юрія, парафії св. Петра і Павла, Успення Пресвятої Богородиці. Прибули теж Сестри Служебниці ПНДМ, св. Йосифа Обручника ПДМ. отці душпастирі саскатунських і поблизьких парафій.

Голова Централі п. Василь Дудар привітав приявних і як господар святкової зустрічі перший склав Владиці побажання. Особливий привіт передав президент Централі Українців Католиків Канади п. Володимир Подільок, від Крайової Централі і її складових Крайових Управ, які під цю пору працюють з осідком у Саскатуні під проводом Саскатунського епископа Преосв. Кир Андрея. Опісля слідували привітання від представників організацій. Від Єпархіяльної управи БУК вітав п. Остап Нагачевський — голова, від єпархіяльної управи ЛУКЖК п-і Евгенія Сараничук — голова, від Лицарів Колюмба Відділу Митрополита Андрея Шептицького, п. Едвард Вербіцький — голова і п. Іван Хрущ та вручив Владиці великий стінний портрет Папи Павла VI., від Обнови склала привіт і вручила дарунок, п-а Оксана Лазурко, від молоді УКЮ склали привіт і вручили квіти п-а Валерія Прибушевська і п. Володимир Олійник — голова. Довше слово від о. душпастирів і вірних Єпархії склав о. радник Володимир Івашко.

Після офіційної програми, місцеві Відділи ЛУКЖК, під проводом єпархіяльної управи вгощували приявних багатою і смачною перекускою, під час якої приявні у милому родинному настрої, довго ще гуторили і співали народні пісні. Владика щиро радів із зустрічі, його приблідле обличчя після останнього захворіння неначе ожило, він підходив майже до кожного зосібна, щоб поділитися своїми думками, а під кінець прийняття склав всім сердечну подяку, після чого усі співали кількакратне грімке-многая літа дорогому Владиці.

У Рідній Школі: Голова Батьківського комітету „Рідної Школи" п. Остап Нагачевський запросив Преосвященного Кир Андрея до залі Осередку молоді в суботу, 18 грудня.

Коли Владика ввійшов до залі в товаристві оо. душпастирів катедральної парафії і голови Комітету, його грімко привітали святочно зодягнені і гарно уставлені, всі рідношкільні діти зі своїми учительками, що ждали свого Владику піснею „Вітай нам, добрий пастирю!" Владика зайняв приготоване для нього місце. На залі був дехто з родичів дітей і члени Батьківського комітету „Рідної Школи". Діти відспівали гарно вивчені пісні, а опісля учень Андрій Нагачевський, іменем усіх дітей, сказав слово привіту і побажань, а Марія Гнатюк і Петрик Весоловський вручили розкішну китицю квітів. Після „многолітствія", яке зворушливо щиро, повними грудьми відспівали діти, промовив до дітей Преосвященний Кир Андрей і обдарував кожну дитину пам'ятними медаличками та солодощами.

Слідуючого дня, користаючи з того, що Владика міг бути приявним на святМиколаївському представленні, рідношкільні діти запросили свого дорогого Владику до спільної пам'ятної світлини, яку саме вміщено при цій дописі.

Анна Марія Баран,
прес. реф. Центр. УК

В ГОСТЯХ НА УКРАЇНІ

НОВЕ МІСТО ЧЕРКАСИ

о. П. Криворучка

Покинувши Канів ми поплили судном 40 кілометрів на південь й наближаємося до Черкас. То було над вечір. Дніпро широкий тут на 6 кілометрів й представляється дуже маєстатично. По середині Дніпра острівець, довгий на 12 кілометрів. Західній беріг острова вимощений великими цементовими плитами, щоб зберегти острів від неминучої заглади. Вода в Дніпрі пливе вже дуже бистро, бо вже десь недалеко мають бути ославлені Дніпрові пороги, де вода пливе ще скоріше. Через бистру течію вода може зовсім „злизати" той гарний острівець. Тому й поставили цементові плити, щоб його рятувати від Дніпрових хвиль. А на кінці острова є гребля й електрівня. Доїздимо до Черкас. По обох боках Дніпра великі забудування. То цементові млини, де мелють пісок та приготовляють матеріял до будови битих шляхів. Поруч нашого судна перепливали великі моторові сплави, що везли мелений камінь на північ, на нові шляхи . . .

Наша провідниця „Інтуриста" оповідає нам, що місто Черкаси було знищене війною та що його відбудовано щойно 1954 р. Ми й самі бачимо по деревах, вони посаджені недавно та, що в місті нові будинки. Ідемо прекрасною вулицею-бульваром Шевченка. Скрізь нові будинки. Багато житлових будинків („апартментів"). А на краях міста будують далі. Розбудовують місто, добудовують нові дільниці. Наша провідниця оповідає нам, що німецька армія, після програного бою під Сталінградом, відступала на захід й на якийсь час отаборилася в Черкасах. Зі злости та пімсти за програний бій під Сталінградом німецька поліція „гестапо" вимордувала безцеремонно 3,000 молодих людей, а 2,000 забрала до Німеччини на працю. То було в 1943 р. А другого дня, оглядаючи місто Черкаси, ми бачили спільну магилу та пам'ятник для поляглих героїв.

Та для нас місто Черкаси має ще й іншу історію. Міські документи зачинаються від часів Свитригайла, що володів литовсько-руською державою. В нинішному місті Черкаси стояла тоді литовська залога, що носила чорні шапки: чаркоси. З того згодом пішла назва Черкаси. Здається, що й наш галицький король Данило вдержував там свою твердиню, яка мала здержувати наступи татар. Сьогодні Черкаси мають 160,000 населення.

Врешті доїздимо до но-

(закінчення на 8 стор.)

В полі, полі, плужок оре

Щедрівка

В полі, полі, плужок оре,
Щедрий вечір, добрий вечір,
Добрим людям на ввесь вечір!
За тим плужком Господь ходить,
Щедрий вечір . . .
Святий Петро поганяє,
Щедрий вечір . . .
Божа Мати їсти носить,
Щедрий вечір . . .
Їсти носить, Бога просить,
Щедрий вечір . . .
Ори, Синку, цюю нивку
Щедрий вечір . . .
Та посіємо пшеничку,
Щедрий вечір . . .

НОВОРІЧНА КОЛЯДКА

„А в полі-полі сам плужок оре,
А за тим плужком сам Господь ходить,
Діва Марія та їсти носить,
А їсти носить та Бога просить,
Щоб уродив Бог жито й пшеницю,
Жито, пшеницю, всяку пашницю.
Сієм, сієм, посіваєм,
З Новим Роком вас вітаєм,
На щастя, на здоров'я, на Новий Рік,
Щоб краще вродило, як уторік".

БР. КОЛЮМБІЯ — B. C.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
From the MANAGEMENT and STAFF
Nelson Home Furniture & Appliances
Ltd.
NELSON, B.C.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
HERE'S "TRUSTING" ALL OUR MEMBERS
HAVE AN "INTERESTING" HOLIDAY
Officers and Staff
VERMILION SAVINGS & CREDIT UNION
VERMILION, ALBERTA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
GUARANTEED
SUEDE AND LEATHER CLEANING AND REFINISHING
M. & M. Suede Cleaners Ltd.
12409 - 67 St — EDMONTON — Telephone 475-8222
SUEDE-LIFE
All work done by specialists, experts with over twenty years experience.
Mail orders returned COD within forty-eight hours.
ALTERATIONS AND REPAIRS

Killarney Drugs
(1962) Ltd.
12913 - 97 St. 475-2134
Serving you in sickness
and in health.
EDMONTON, ALTA.

Уряд Алберти
просить про короткі зіставлення, внески та пропозиції для підготовки

КОНФЕРЕНЦІЇ ЗБЕРЕЖЕННЯ КУЛЬТУРНОЇ СПАДЩИНИ
що відбудеться 16, 17 та 18 червня 1972 в Едмонтоні

Алберта є провінцією, де живе багато людей з багатьох різних країн.
Нашою спільною спадщиною є культурна різноманітність, яка принесла з собою культурну глибину та багатство життя тут в Алберті.

Працюючи разом ми розвиваємо суспільний клімат, в якому кожна одиниця тішиться пошаною та признанням. Але залишилося ще багато речей до зроблення!

Є в нас багато людей, які вірять, що більша участь та більше зрозуміння нашої культурної спадщини причиниться до збільшення творчої енергії та талантів між мешканцями Алберти. Ми хотіли би почути від вас:

а) Що на вашу думку, треба би зберегти, розвинути та піддержати в розвитку із етнічно-культурної спадщини в Алберті?

б) Що повинен уряд Алберти ставити на першому місці і що, на вашу думку, причинилося би до їхнього успіху?

в) Яку участь в тому повинні мати поодинокі особи та національні групи?

Ваша відповідь дасть урядові Алберти важливі інформації для підготовки Конференції для збереження культурної спадщини 16, 17 і 18 червня цього року.

Просимо слати ваші суґестії на письмі до 1 березня 1972 року до:
W. H. Kaasa, Director
Cultural Development Branch
Department of Culture, Youth and Recreation
CN Tower, Edmonton
Hon. Horst. A. Schmid, Minister
C. L. Usher, Deputy Minister

Alberta DEPARTMENT OF CULTURE, YOUTH AND RECREATION

о. митрат М. Сопуляк в сослуженні пароха о. Я. Федуника та о. Б. Сніґуровича, пароха церкви Успення Пресв. Богородиці довершує обряду благословлення павуків. фото: „Академія"

Благословлення павуків в церкві Пресв. Євхаристії в Едмонтоні

В неділю, 12 грудня 1971 р. о 12-ій годині відбулося урочисте благословлення двох павуків: великого в середній бані із 78 свічками та малого із 21-ою свічкою над вівтарем, що їх для церкви Пресв. Евхаристії справив місцевий відділ БУК під проводом п. В. Духнія, голови того ж відділу.

Ідею справити павуки для церкви видвигнув на місячних сходинах відділу БУК 16 листопада 1970 р. п. В. Духній як проект праці відділу на 1971 р. По дискусії сходини прийняли той проект та доручили п. В. Духнієві, як голові відділу й проектодавцеві, тою справою зайнятися та довести до бажаного кінця. При допомозі п. М. Лаврина п. Духній замовив павуки безпосередньо у фабриці в Німеччині й павуки одержано 15 квітня 1971 р. Прийшли вони морською дорогою через Атлянтик Панамський канал та Тихий океан до Ванкуверу, а звідти вже вантажним автомобілем до Едмонтону. Тут перейшли вони митну контролю і 15 квітня були вже у церкві, де зразу таки п. Духній зайнявся їх інсталяцією. В днях 15 - 16 квітня павуки заінстальовано. Працювали весь час п. В. Духній його працівник Д. Смит та електрик п. О. Мартинків, а багато помагав п. В. Бойчук член відділу нашого БУК. Весь час при заложенні павуків був рівнож п. М. Лаврин.

Великодні свята, в День матері, храмовий празник, а потім літні вакації — все це відсунуло благословлення павуків на більш догідний час, що й сталося в неділю 12 грудня 71 р. Акту благословлення павуків довершили о. митрат М. Сопуляк в співслуженні о. Я. Федуника, пароха місцевої церкви Пресв. Евхаристії та о. Б. Сніґуровича, пароха церкви Успення Пресв. Богородиці на Джеспер Плейс. По благословленні засвітили павуки: великий павук — п. В. Духній, як голова відділу БУК і ініціятор, та найстарший віком член відділу п. С. Кемпінський. Малий павук над престолом засвітив п. М. Лаврин, як той, що допоміг павуки спровадити та пожертвував на ту ціль від себе й родини все своє поважне комісове.

В час благословлення держали ленти всі члени нашого відділу БУК як головні жертводавці й куми, що зложили по 20 дол. на свічку. Крім найбільшого жертводавця і добродія для нашого відділу БУК і парафії п. М. Лаврина, кума ми були: адвокат Косован — 180 дол. себто 9 свічок, наш відділ ЛУКЖ — 100 дол. — 5 свічок, п. О. Мартинків — 60 дол. — 3 свічки, п. М. і Є. Страшок — 50 дол. — 2 свічки; по одній свічці купили: д-р М. і Л. Сніґуровичі, Гр. і д-р М. Якимечки, о. Я. і Н. Федуники, Гр. і Р. Мидляки із родиною, С. Кулич, Б.К. і М. Чимишині, інж. Ю. і І. Чорнодолі, Т. і С. Раско із родиною, А. і Д. Головаті із родиною, інж. Б. і С. Трильовські із родиною, А. Глушак із родиною, Ф. і К. Ґрабовські, Ю. Точенюк, Е. Боднар, Ю. і С. Варви із родиною, М. Польова, В. Н. і О. Духній, інж. Я. Єндик, П. Вітюк Р. і Р. Сліпчуки із родиною, К. Осадчук, Ф. і І. Романюки, Д. і А. Вихопні, І. і К. Єленяки, А. Пилипів, Д. і К. Мидзяки, М. Кітура, В. і К. Бойчуки і з родиною, Д. і М. Левицькі із родиною, А. Козловська, А. Амброз і А. Івасів, П. Грещук і син Григор, М. Загородний із родиною, П. і М. Головаті, З. і М. Глусі Е. і К. Кардинали і Д. А. Николини.

По благословленні Службу Божу відслужив о. митрат М. Сопуляк. В час Служби Божої о. парох Федуник подякував п. В. Духнієві голові, і всьому відділові БУК за таку гарну жертву для окраси нашої церкви та всім жертводавцям — кумам, яких листу поіменно відчитав у церкві.

По Службі Божій відбулася спільна знимка всіх членів нашого відділу, а потім всі гості й члени БУК-а засіли в церковній залі до обіду, що його із тої нагоди приготовив наш відділ ЛУКЖ, під проводом п-і К. Кардинал та п-і Кулеби. Господарем цього святочного обіду був д-р М. Сніґурович, голова Єпархіяльної управи БУК і член нашого відділу. Обід почав молитвою о. митрат М. Сопуляк. У своєму короткому слові д-р Сніґурович підкреслив активність нашого відділу БУК під проводом його голови, п. В. Духнія, зріст його членства на 32, та фундацію павуків до церкви за що належиться БУК-ові та його голові спеціяльне признання.

З черги промовляв голова церковного комітету п. М. Кітура, який від парафії зложив подяку відділові БУК за таку гарну жертву й окрасу нашої церкви у формі свіжоблагословлених павуків. На кінець забрав голос п. В. Духній. В своюму короткому слові він подякував управі та всім членам БУК нашої парафії за піддержку в замірі справити для церкви павуки. Зокрема подякував п. М. Лавринові за його не тільки допомогу у замовлені і спроваджені павуків, але й за велику жертву на ту ціль себто подаровання всього свойого комісового по науці його батька: ніколи не заробляй грошей на церкві. У своїй подяці згадав п. Духній й адвоката К. Косована що зложив перший даток на павуки в сумі 180 дол. Окремо підкреслив жертвенність п. О. Мартинкова, що пожертвував всі три дні своєї праці на павуки в сумі 60 дол., як і всіх тих, хто чимнебудь причинився до купна та заложення павуків в нашій церкві. Молитвою, яку провів о. парох закінчено цю чергову, вдалу імпрезу нашого відділу БУК при парафії Пресв. Евхаристії у Едмонтоні.

Окреме признання належить голові відділу БУК п. В. Духнієві, який ідею купна павуків до церкви піддав відділові як його проект на 1971 р., а потім рівнож із повною посвятою зайнявся як справою самого спровадження так й заінсталювання їх в церкві, не жаліючи при тому ані часу ані свойого труду, щоби тільки павуки стали дійсністю та окрасою церкви Пресв. Евхаристії.

(Я. Ф.)

ВІДДІЛ БУК ПРЕСВ. ЄВХАРИСТІЇ В ЕДМОНТОНІ. Зліва до права: перший ряд: А. Пилипів, С. Кемпінський, Д. Мидзяк, В. Духній — голова відділу БУК, о. Я. Федуник — духовний асистент, д-р М. Сніґурович — голова Єпархіяльної управи БУК, Я. Клодій, В. Демчук, Гр. Порохівник, Д. Чимишин; другий ряд: Гр. Мидляк, П. Головатий, М. Страшок, М. Кітура, В. Бойчук, М. Лаврин — гість, Т. Раско, Гр. Якимечко, інж. Ю. Чорнодоля, В. Глусь, А. Кардинал, А. Головатий, Ю. Варава.фото: Академія

МОЄ РІЗДВО 1917 Р. (спомини з першої світової війни)

Олександер Гончарук

Цьогорічне Різдво святковане серед мирних часів та сприятливих обставин, пригадало мені інше Різдво, першої світової війни, що його я святкував близько фронту в стрілецьких ровах, як вояк російської царської армії.

Як вибухла перша світова війна, мене покликали з мого рідного села Зоряне, Рівенської області на Волині, служити в російській царській армії. Волинь тоді належала до Росії. Мобілізаційний пункт в місті Остріг на Волині приділив мене служити в першому туркестанському полку. Нашим місцем вишколу було місто Козлов у Тамбовській ґубернії, де я, після одинадцят-місячного вишколу, закінчив підстаршинську школу, т.зв. „учебную команду", звідки я вийшов старшиною. Мене приділили до першої роти й назначили начальником над 65 вояками. Після кількамісячного постою в Козлові, наш полк, що начисляв 4,250 вояків ,відійшов на австрійський фронт. На австрійському боці тоді стояли проти нас німецькі частини. Перед відходом на фронт нам влаштували велику параду, з військовою оркестрою, з участю генералів та полковників, що нас пращали й палко закликали хоробро битися за „царя та родіну". Після того нас в супроводі оркестри відпровадили на залізничу станцію й поїзд повіз нас на захід в напрямі російсько - австрійського фронту. Ми тут окопалися, недалеко фронту, що був перед нами й тут нам довелося святкувати Різдвяні Свята в січні 1917 р.

Ми стояли в одному селі на захід від Луцька. З уваги на те, що німецькі бойові літаки часто налітали й скидали на нас бомби, ми стояли в землянках, які давали нам деяку охорону перед бомбами. В одній землянці приміщувалося 20 вояків. Ми спали на ко-

Олександер Гончарук
6 — 18 1970 — 21

цах на землі. Доки земля була суха, то й добре було спати. Що правда, не дуже вигідно, але можна було відпочити. Але, як впав дощ, в землянку підійшла вода. На дворі було зимно й вода замерзла. То ще можна було видержати. Але, як ми полягали спати, лід під нами розтопився й ми з нашими коцами опинилися таки в воді. Після невиспаної у мокрій землянці ночі, ми мусіли йти в день копати та направляти знищені німецькими бомбами окопи. Але в день постійно кружляли ворожі літаки й обстрілювали нас, так що ми й небагато могли в день зробити. Тому ми виконували своє завдання вечорами та ніччю. Через те ми завжди були перемучені та невиспані. Бо в день не було як спати з уваги на німецькі літаки, а ніччю ми або працювали при окопах, а, як пішли спати, то не виспалися, бо лежали прямо в воді.

Харчі нам довозили з недалекого села Оляники, в якому стояла наша кухня та частина команди. Німці якось пронюхали те й ціле село збомбили й спалили. Наша кухня варила нам їжу на руїнах спаленого села. Так надійшли Різдвяні Свята 1917 р. Перед самим нашим Різдвом німецька артилерія обстрілювала село, потрапила в нашу кухню й розбила її. Протягом трьох днів перед Різдвом нам не доставили теплої їжі й ми харчувалися нашими запасними консервами, що їх кожний вояк носив зі собою. Так прийшов Святий Вечір 1917 р.

Перед вечерою наш начальник покликав нас й вибачався, що на Святий Вечір ми не дістанемо теплих харчів й будемо знову їсти наші сухарі та консерви й запивати чаєм. Ми його розуміли, бож то не була його вина. Святий Вечір пройшов на фронті досить спокійно. Німці не били ні з гармат ні з машинових крісів. Ми сиділи в землянках, їли наші сухарі й запивали чаєм. Колядувати не вільно було з уваги на близькість фронту. Ніч була зимова, але не дуже зимна й ми надто не мерзли. Кожний із нас мовчав і снував думи та спомини про Святий Вечір у рідному крузі в свойому селі. Неодному з нас потекли сльози з очей, бо кожний залишив у дома батька-матір, дружину чи дівчину. На саме Різдво головнокандуючий нашим відтинком привітав нас із Христовим Різдвом й вибачився, що нам не доставили теплої страви на Різдво. Різдво перебули, як і інші дні, в поготівлі в окопах, хоч німці нас не атакували, бо, мабуть, хотіли пошанувати наше свято. А може то був лише припадковий мир на нашому фронтовому відтинкові. . .

Теплих харчів ми не мали через три дні, а відтак наладнано постачання харчів. Кухня приїздила в корчі, який кілометр від фронту, й туди ми всі ходили з ідунками брати наші харчі.

Таке було моє фронтове Різдво 1917 р., 55 років тому.

Styles Denture Clinic
C. H. STYLES,
Certified Dental Mechanic
206 McLeod Bldg. — 424-9645
10128 - 100 St., Edmonton

АСЕКУРУЄМО

Авта, будинки, хатні речі бизнеси, від вогню, грабежі, особисту відповідальність (liabilities), морґеджові довги, рівнож асекурації: життева хворобова, від випадку та шпитальна.

10% знижки на будинки, хатні речі й особисту відповідальність (liabilities)

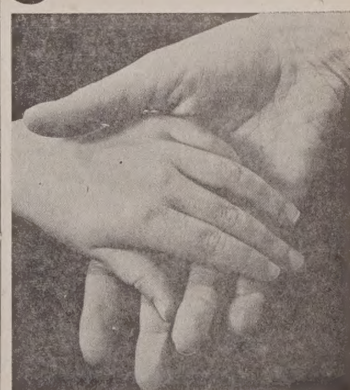
Cwikilewycz Insurance Agency
10960 - 75 Ave Edmonton, Alberta
Tel · 433-7629 — 424-0915

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

УВАГА! УВАГА! НОВА АДРЕСА!
ФУТРА
ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАЙОК ТА КОВНІРІВ
35% ЗНИЖКИ
Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs. REPAIRING, REMODELLING & RELINING
Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:
DOMINION FURRIERS
10012 - 101A Ave., (Rear) Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

ELIK'S BOTANIC HERBS
Лікування зелами у виді порошку. НЕ ТРЕБА ВАРИТИ — НІ ЗАНУРЮВАТИ В РІДИНУ. Приготовані реєстрованим аптикарем. Вони принесуть знаменниті висліди. Вони помагають просувати отруйні збиті відходи з системи травлення, діють на печінку і побуджують жовчеві соки, що спричиняють правильне випорожнювання кишок. Вони мабуть, централізують СЕЧОВІ КВАСИ І ВАП'ЯНІ СОЛИ, які засмічують невтралізують СЕЧОВІ КВАСИ і спричиняють **тугість, опухнення, болі та хоробливість.**
Без різниці, як ви застарі, або як знеохочені, спробуйте за всяку ціну цього лікування зелами, які принесли полегшу у вище згаданих недугах багатьом терплячим.
Ціни: $2.50 і $3.50
ELIK'S DRUG STORE
Dept. UN
222-20 St. W., Saskatoon,

give love



ВИЯВІТЬ ВАШУ ЛЮБОВ

Як дитина жде на адоптування, або помирення між її батьками, вона перебуває під опікою провінції. То вимагає надзвичайної кількости любови, щоб пригорнути схвильовану та перестрашену дитину до серця в теперішньому бурхливому часі.

Програма Міністерства суспільного розвитку "Батьки на якийсь час" складається з таких людей: ваші сусіди, товариші, приятелі. "Батьки на якийсь час" є зрілі особи, які вповні відповідають на заклик: виявіть любов, зрозуміння та почування безпеки молоді, що є в клопоті, яка то молодь того розпачливо потребує. Згадані "Батьки на якийсь час" приймають й виявляють любов дітям, які ще не навчилися любити. Для тих людей допомога молоді в часі кризи є більше важкою, як піклування фізично недорозвиненими, сходження на манівці доростаючої молоді, чи расові проблеми.

Цікавить вас те? Зверніться до вашого окружного бюра Міністерства здоров'я та суспільного розвитку, або пишіть прямо на цю адресу:
"Parents For a While"
Department of Health and Social Development
Administrative Building
Edmonton, Alberta

Alberta